SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

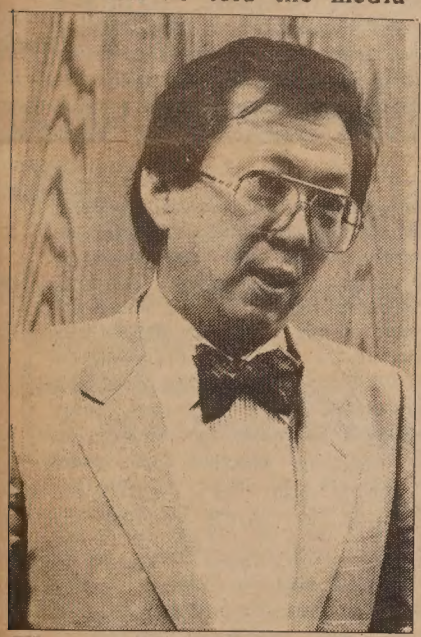
VOLUME 20 NUMBER 2 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | JANUARY 9, 1986

Hsieh Replaced In Police Shake-Up

Chinatown Leaders Irate About Feinstein's Appointment Record

SAN FRANCISCO - In a major shakeup in the top echelon of the SF Police Department and its policy-making Police Commission, Mayor Dianne Feinstein on Jan. 7 appointed a new chief, Frank Jordan, 50, and replaced three of the commission's five members, saying she wanted to make a "clean sweep" of the governing board before the new chief takes over.

One of the three ousted was Tom Hsieh, who has been busy raising money for a possible run for the board of supervisors in the last four months. Last week he told the media



Thomas Hsieh

that he planned to make a decision on his candidacy in two months and in his capacity as a police commissioner he setup meetings for citizens' complaints in the Asian community.

"I decided to make the changes at one time so that the new chief would start out with the commissioners with whom he will be working," Feinstein said.

The other police commissioners replaced by Feinstein are Jo Daly, the only openly gay commissioner, and Burl Toler, a black educator who is completing his second term.

In place of Daly and Toler, Feinstein appointed respectively Juanita Owens, head of the Commission on the Status of Women and assistant director of Mission Community College, and Owen H. Davis, regional manager of PG&E's Golden Gate Division, and former advisor to the US Congressional Black Caucus.

However, she failed to appoint an Asian to replace Hsieh. Instead, she appointed Louis J. Giraudo, president of the Public Untilities Commission.

DISTURBED AND UPSET

"We are extremely disturbed and upset by the mayor's failure to replace Hsieh with another Asian in such an important commission," said Michael Chan, president of Chinese American Democratic Club. "Her latest actions reinforce the perception in the Chinese American community that the mayor ususally does not replace an Asian commissioner with another qualified Asian because Asians are not an integral part of her political scheme."

As examples, Chan cited the Board of Permit Appeals, Public Utilities Commission and the Police Commission.

Last year several leaders of the Chinese community sharply criticised Feinstein for not appointing enough Chinese Americans to city boards and commissions. Among them were Henry Der, Louis Hop Lee, Benny Yee and George Suey. Only Tom Hsieh expressed a contrary opinion.

During his December 12 appearance at the Chinese American Democratic Club, Hsieh repeated his assertion. "The mayor excels in appointing Chinese Americans," he told the Club. He also promised to advocate for an Asian replacement when he resigns.

"It is ironic that Hsieh's seat is not now occupied by an Asian," said Chan.

"It is clear that Chinese Americans are not part of Feinstein's agenda," said Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action. "She is more interested in taking care of her friends or people with money than appointing a commission that reflects the ethnic diversity of the city. She slighted the Chinese American community."

DISAPPOINTED

Hsieh responded to the new appointments by saying, "Like everyone else, I'm disappointed." He said that prior to Feinstein's announcement, "we had a discussion and she

Dianne Feinstein

stated that she had a very important reason to appoint the people she wants to have. I indicated the very serious concern of the community on this matter."

Hsieh said he resigned from the police commission "because I'm in the process of considering running for public office -- no specific seat."

He said, "There were a number of Chinese Americans who were considered for the police commission. There were quite a bit of difficulties trying to come up with a small number of Chinese Americans." He declined to name

Continued on page 6

JAN. 9 FOCUS: CHINESE AMERICAN HISTORY

page 7: Chinese American History A Postwar Phenomenon

page 8: Change Coming to Chinese American Historical Society

page 9: Research on Overseas Chinese Growing in China

Statewide Campaign Underway for Nov. Ballot

Los Altos Spearheads Drive For English-Only Movement

LOS ALTOS - By a vote of 4 to 0, the Los Altos city council last month adopted a resolution declaring English the official language of the city.

The resolution reads, "Whereas, the adoption of English as the official language of Los Altos brings official recognition to the principle that a common language is necessary to preserve the internal unity required for political stability and cohesion; now therefore be it resolved .... that English is hereby adopted as the official language of the City of Los Altos."

OTHER CITIES

Los Altos now joins Alameda and Fillmore as the only California cities to pass such a resolution. The effort to declare English as the official language in small towns and cities throughout California is part of a more ambitious scheme to make English the official language of California.

Last year, both Monterey Park and Alhambra, two suburbs of Los Angeles with significant Asian populations, encountered similar efforts. The issue has sharply divided these two communities along racial lines. But so far the proponents have not been successful.

In SF, Supervisor Quentin Kopp has been pushing for a similar resolution.

California English Campaign, a statewide organization affiliated with US English, a national organization founded by former US Senator S. I. Hayakawa, is planning to launch an initiative drive on January 15 to solicit 800,000 signatures in 150 days to qualify for the November 11 state ballot.

According to Dinesh Desai of Los Altos, an immigrant from India who proposed the resolution, the city council's decision will help California English Campaign "because so many people are more aware of the issue."

DIVISIVE

During the debate, Dr. Allan Seid of Asian Americans for Community Involvement was given five minutes to speak against the resolution. He urged the council to delay action to study the matter further and suggested that the resolution may be unconstitutional. Both Robin Wu of Chinese for Affirmative Action and Enrique Valenzuela of Mexican Legal Defense and Education Fund were denied opportunity to address the council.

City Attorney Robert Booth disagreed and the council approved the resolution with Mayor Terrence Cullinan absent. Joining the unanimous vote was Councilman Roger Eng, a Chinese American.

Wu told the *Los Altos Town Crier* that the resolution was divisive without accomplishing anything positive. She said the resolution was "ironic given the strong Spanish heritage" of the city. Furthermore, the resolution "seems to indicate that Los Altos wants to continue to be a city that's 95 percent white and English speaking," she said. It is a form of "subtle

Continued on page 6

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415)7

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

EDITORIAL

ENGLISH ONLY: RACISM BY ANY NAME

It is hardly a historical accident that the campaign, begun three years ago, to make English the official language of the US is now picking up steam in California, the state with most people whose primary language is not English. Instigated by US English, the California English Campaign is now undertaking a statewide campaign to collect 800,000 signatures by April 20 to qualify for an initiative on the November ballot that would make English the official language of California. So far the group has gained publicity and presumably political points by winning the support of a few predominantly white, small towns in California in its single-issue campaign.

It is ludicrous for the group's sponsors to suggest that the campaign is not racially motivated. Since the overwhelming majority of new immigrants in the last two decades have come from non-English-speaking Asia and Latin America, the intent is to disenfranchise the new Americans and to make life harder for them.

English has always been the official language of the US. The founding fathers of this nation did not even see the necessity of including an English mandate in the Constitution even though several languages besides English were in use. It has never been a prerequisite for paying tax, military draft or public service. No one to our knowledge has ever proposed a substitute. However, English has not been the native tongue of most of the millions of immigrants who have made the US their permanent home and who have had to struggle hard, quite willingly and eagerly, to acquire the language. The latest immigrants from Asia and Latin America are most painfully aware of this fact of life and have been doing their utmost to learn English through various means within an increasingly hostile environment.

The California initiative to make English the official language reminds us therefore of two successful California initiatives in the past. Even though they differ in specific contents and language, they concur in their intent, which is to exclude racial minorities. The first was the campaign to adopt the 1879 constitution which included provisions against the hiring of Chinese in both public and corporate sectors and denied Chinese the right to own and inherit land and to exercise the privileges of electors in California. The other was the Alien Land Initiative of 1920 through which Japanese Americans were barred from owning and inheriting land in California. Both were adopted in the height of anti-Asian hysteria and both were subsequently declared unconstitutional.

DEBATE

During the 1879 debate, Henry Larkin of El Dorado county argued, "This State should be a State for white men.... The State has the right of self-preservation. It is the same right that a man of family has to protect his house and home... We want no other race here. The future of this republic demands that it shall be a white man's government, and that all other races shall be excluded." Similarly, during the 1920 debate, David P. Barrows, president of the University of California, stated that it was "imperative....to hold in the hands of American families the ownership and tillage of the land," and added "I should wish to see (Japanese) ownership and holdings of the soil liquidated, but (without) financial injustice."

The political language of the 1986 initiative is of course a lot more refined and sophisticated. Take away the rhetorics of preserving "internal unity" and the imperative of a "common language" and "political stability and cohesion," you are immediately exposed to the raw, simple racism, not unlike its predecessors in California history.

Given the current political climate of intolerance and racial antipathy, we will not be surprised if the English-only initiative is eventually adopted. This of course does not mean it is right. Much less should it mean that we should not recognize it for what it really is and fight against it all the way.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA, 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a ___one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40 subscripton to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

Chinese Newcomers Service Center Plans Radio Fundraiser

SAN FRANCISCO - For the fifth straight year, the Chinese Newcomers Service Center will sponsor its annual Radiothon/Telethon fundraising drive. The event will be broadcast on Sinocast Radio on Tues. Jan 21 from 10 am to 6 pm, and on Cablevision 22 the same day.

The center needs to raise $50,000 to maintain and expand its services. Last year it provided 36,000 units of service to monolingual Chinese-speaking residents in the Bay Area, both newcomers and old-timers. The agency, founded 17 year ago, helps its clients to adjust to life in the US. Pledges and donations may be sent to the Chinese Newcomers Service Center at 777 Stockton St., #104, SF.

Death of Asian Trial Set For Jan. 16

CAMBRIDGE, MA - A trial for the killing of Bun Vong, a Cambodian refugee, has been scheduled for Jan. 16 at the Middlesex Superior Court.

John Febbi, 24, and Scott Arsenault, 23, have been charged with manslaughter. They could face up to 20 years to life imprisonment.

Call Asian American Resource Workshop for details at (617) 426-5313.

Masked Gunmen Terrorized Partygoers

GARDEN GROVE - Ski masked gunmen burst into a Vietnamese home here filled with 60 children and adults during a New Year's Day party.

The police said the incident was the latest in a series of residential robberies to occur in the Vietnamese refugee communities of Garden Grove, Westminister and Santa Ana in recent years, reported the *Los Angeles Times*.

One of the guests was hit on the head with a gun butt by a robber and about five shots were fired at onlookers when the attackers fled in a car.

The nine to 12 robbers entered the house through a side yard gate and confronted guests on the rear patio and shouted at them in Vietnamese to get into the house, said one of the victims.

A half-block away from the house, a man said he saw several Asians in a sports car drive away from the house.

Police said that money and jewelry was stolen during the two to three minute incident, but they did not speculate how much was stolen.

Authorities in Garden Grove said numerous Vietnamese families in the area have been robbed in their homes by young Vietnamese in recent years.

CHINESE PRESS

Another Hong Kong Bank Runs Into Difficulty

Hang Seng Bank of Hong Kong, one of the subsidiaries of the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation, announced Dec. 19 that it will buy into the struggling Wing On Bank. A statement said Hang Seng will inject more than US $20 million and control about 50.3 percent of the expanded capital of Wing On. The transaction is viewed as another rescue operation for a smaller local bank here. Another local bank, the Overseas Trust Bank, failed in June, 1985, and was taken over by government banking authorities. Earlier, the Hang Lung Bank ran into trouble and was taken over by the government.

Analysts said the unfavorable market conditions in Hong Kong forced smaller banks to seek stronger partners for survival. Wing On Bank was also in a tight capital position due to substantial bad loans made in the past two years. (*Ming Pao Daily News*)

Standardized and Simplified Chinese Reaffirmed

BEIJING - The Chinese government announced last week that the simplified Chinese characters which have been in use since late 1950s will be maintained and stablized and the use of *Putonghua* (standard Beijing dialect) promoted widely.

A national conference on Chinese language and writing will be held here from January 6 to 13 to map out the future of language and writing reform.

Many languages and dialects are spoken and used throughout China. In addition to the Chinese language and its numerous dialects, there are four major minority languages, spoken mostly by the minority groups in the southwest.

In 1958, China developed the *pinyin* system, an alphabetic system of writing for *Putonghua*, in an effort to improve national communication and to increase literacy among her population. The system has since been adopted worldwide.

China Enjoys Tourist Boom in 1985

Nearly 15 million tourists visited China during the first ten months of last year, an increase of almost 44 percent over the same period last year, reported officials of the National Tourism Administration. The tourists are foreigners as well as residents of Hong Kong and Macau. In addition, around 240 million Chinese travelled within China during the ten-month period. The statement also reported that 40 million people had visited the central city of Xian to see the tomb of Emperor Qin Shi-huang (259-210 BC) during the first six months of last year. (*Ta Kung Pao*)

Taiwan Garment and Electronic Products Dipped in 1985

Taiwan's exports of garment and electronic products during the January-November period in 1985 saw an apparent decline, totaling $7.38 billion, reported the Board of Foreign Trade. The export values of the two major industrial products showed a dip of $526 million, compared with the level in 1984, said officials of the trade board. Taiwan's exports of footwear during the like months were worth $2.16 billion, increasing by 2.4 percent over the same period in 1984, while that for yarns and textile goods reached $1.94 billion, up 14.4 percent. Toys and sporting goods sold outside of Taiwan hit $1.63 billion, showing a decline by 3.3 percent. Plywood and furniture were worth $1.64 billion, dipping by 3.1 percent. (*World Journal*)

Asian Manufacturers Still Fear Protectionism in US

Although President Reagan has vetoed the protectionist Jenkins Bill, many Asian manufacturers and exporters still fear the government will find yet other ways to curb textile imports from Taiwan, South Korea, Hong Kong and the Chinese mainland. Leading members in the industry have urged product diversification and to intensify efforts to develop new markets. (*Sing Pao*)

East/West, Chinese American Journal Inc. (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West, Chinese American Journal Inc., a non-profit organization. Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; Tel: (415) 781-3194 (Business), and (415) 982-1505 (Editorial). Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright c 1985 by East/West, Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Him Mark Lai.
Assistant Editor: Agnes Lee.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Max Millard, Carol Wong, Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Nancy Steidtmann, Grant Din (SF) Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY), Lorena Tong, Richard Kato J.K. Yamamoto (LA), Folk Kuhn (Hong Kong), Janice Hom, Ernest Chann (Oakland).
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee
Photographer: Leland Wong.

Business Manager: Richard Springer.
Office Manager: Priscilla Hung.
Art Director: Amy Chan.

Southeast Asian Immigrant Gang Activities On the Increase, Reports State Gang Task Force

By CAROL WONG

SACRAMENTO - With the increase of Southeast Asian immigrants in the state in recent years, a new youth gang problem has emerged, according to a report by a state anti-crime task force.

The report, released on Jan. 6, is the result of public hearings on the emerging problems of gang activities. The hearings were held during August and September in San Jose, Fresno, Los Angeles and San Diego.

"The Southeast Asian problem is particularly complex," stated Robert Keldgord in the report. He is the chief probation officer in Sacramento county. "Presently, law enforcemnt has only a limited understanding of the Southeast Asian culture, language and attitudes."

CRIMES

Major crimes committed by Southeast Asian gang members, according to the report, are crimes against property and extortion for protection and /or kidnapping.

The task force members also stated that the victims in these cases are mainly other Southeast Asians and that they are often afraid to report the crimes to law enforcement officials because they fear retaliation from the gang members.

"Further, the Southeast Asians," said Keldgord, "tend to be suspicious of the legal system and law enforcement, making their adherence to court orders difficult."

PROGRAMS

According to the report, there currently are no specific services or programs in the state to prevent, divert or rehabilitate Southeast Asian youth gang members.

The 11-member task force recommended that the Gang Violence Suppression Program be expanded to provide funding to existing Southeast Asian community organizations to establish a gang prevention and intervention program.

In additon, the members encouraged local law enforcement agencies and probation departments to recruit individuals with various ethnic backgrounds and bilingual skills.

OTHER GANGS

The 59-page report by the task force also cited emerging gang problems associated with heavy metal, punk rockers and satanic groups, as well as youth gangs in general. According to the report, there are approximately 600-800 youth gangs in the state, of which, Los Angeles is estimated to have a membership of 50,000.

The task force, part of the California Council on Criminal Justice, recommended legislative solutions such as promoting tougher prison sentences, establishing community anti-drug and anti-gang education programs and providing more job opportunities for youths to combat gang-activities.

Pineview Housing Project Receiving Environmental Review

SAN FRANCISCO - The Pineview Senior Housing project is currently undergoing an environmental review by the city's department of city planning.

Community organizations and property owners near the site, over the Broadway Tunnel at the southwest corner of Broadway and Mason streets, are encouraged to submit comments concerning the environmental effects of the project by Jan. 13. The Department of City Planning is at 450 McAllister St. in Room 50 and the reviewer number is 558-5261.

Housing Committee Plans Rent Control Rally For Hearing

OAKLAND - Old St. Mary's Housing Committee, a community group based in SF Chinatown, is co-sponsoring a rally in favor of rent control on Jan. 31 at Laney College.

The rally will coincide with a Senate Judiciary Committee public hearing on Assembly Bill 483. This bill, if passed, would permanently exempt vacant apartments from rent control and remove 30,000 single-family homes from rent and eviction protections.

According to representatives from Old St. Mary's Housing Committee, passage could mean that many long-term residents could be forced out of the city. The rally, also sponsored by the SF Housing and Tenants' Council, is expected to draw about 1,000. Buses will leave from SF at 8 am. Reservations: 398-0724.

Free Morning ESL Classes Starting

SAN FRANCISCO - Free morning classes in beginning and intermediate English as a Second Language (ESL) will be taught at Alemany Community College in Yerba Buena Center, starting Jan. 13. The classes run from 8:30 am to 1:30 pm. There is open enrollment. Alemany Community College is located at the corner of Webster and Moulton St.

Bilingual Ed State Conference Slated For SF

SAN FRANCISCO - The 11th annual conference of the California Association for Bilingual Education (CABE) will be held here on January 14-18 at the St. Francis Hotel.

Nearly 5,000 are expected to attend, making the conference one of the largest of its kind in the nation. The theme is "Celebrating a Decade of Achievement."

For details call 585-2707 or write to the CABE Conference Headquarters at 300 Seneca Ave., SF 94112.

March to Celebrate First Holiday for Martin Luther King

SAN FRANCISCO - The first national holiday to mark the birthday of the late Martin Luther King, Jr. will take place on Monday Jan. 20.

There will be a march down Market St. from the Embarcadero to Civic Center. An ad hoc committee has been formed to organize the participation of Asian/Pacific Americans in the march.

According to the committee, the presence of Asians is important because of the common goals of all minorities in the civil rights movement. King's early opposition to the Vietnam War demonstrated that the struggle for freedom at home was a part of the struggle for freedom in Southeast Asia.

Those wishing to find out more about the march may call David Nakagawa at 567-3988 or Lloyd Wake at 771-6305.

Also slated for Jan. 20 is a Martin Luther King, Jr. expo and job fair at Sacramento City College. The free event, in the auditorium and cafeteria from noon to 6 pm, will feature workshops on increasing job skills, exhibits on local employers, and entertainment. (Information: Jack Wooling, 929-2333.)

Multi-Cultural Groups Perform At Glide Church Martin Luther King Week

SAN FRANCISCO - Asian American Dance Collective and poet Mars Estrada are among the featured artists to perform at Glide Church during Martin Luther King, Jr. Week on Jan. 17 at 7:30 pm.

Other artists to perform are the Linda Tillery Band, SF Mime Troupe, Wajumbe Dancers, Breakdancers, Alta Mira Latin Band, poets Ahimsa Sumchai, Nina Serrano, and John Trudell.

Glide Church is at 330 Ellis St. Donation is $5.

English Tutors Needed in SF

SAN FRANCISCO - The nonprofit SF School Volunteers program is now recruiting volunteers to tutor students with limited English proficiency in SF public schools.

A free training program will be given on Tues. Jan. 28 and Wed. Jan 29 from 9 am to 12:30 pm. Participants will acquire practical ESL tutoring skills and cultural sensitivity. The only requirements are fluency in English and a willingness to commit to three hours a week of volunteer work. Registration: 864-4225.

Orangeland Building Violations Hearing Continues

SAN FRANCISCO - The department of public works preliminary condemnation hearing on the Orangeland housing complex in Chinatown will continue on Jan. 29.

The hearing is the result of building code violations discovered on Jan. 24, 1984. The building, located at 1047 Stockton St. totaled more than 30 violations. According to department of public works records, the inspection was the result of a notification to the bureau of building inspection "that not all the apartments in this building had their own baths and toilets."

Other violations included deteriorated floor coverings, defective electrical fixtures, a lack of handrails and falling plaster.

The meeting will be in City Hall, room 282 at 10 am.

International Hotel Sponsors Provide Community Forum

SAN FRANCISCO - The Mayor's Advisory Committee on the International Hotel (Pan Magna Project) and its sponsor will present a community meeting on Jan. 21 at 7 pm at 1044 Stockton St.

Members of both the development team and committee will be present to answer questions about the project.

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

STOCKTON STREET BRANCH

ANNIVERSARY CELEBRATION

Come join the festivities by entering the **Anniversary Celebration Sweepstakes.** You can win round trip tickets for two to Hong Kong plus other valuable prizes! Just pick up an entry blank at any of our offices and deposit it at our Stockton Street branch, from December 18, 1985 through February 1, 1986.

Also check out our **Money Market Passbook Savings Account,** which offers liquidity and high interest, with a minimum deposit of $1,000.

We look forward to serving you for many more years to come.

MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415)392-8988

BRANCH OFFICES

New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415)386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-9015

Stockton Street Loan Dept.
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415)835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916)736-2646

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:30am - 5:30pm
Friday 9:30am - 6:00pm
Saturday 9:30am - 3:00pm

San Francisco & Oakland offices OPEN SUNDAYS. Oakland office hours slightly different.

FSLIC
EQUAL HOUSING LENDER

FEDERALLY INSURED TO $100,000

Youth Center 'Is Not Like a Business,' Says Director: 'These Needs Never Go Away'

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - The Chinatown Youth Center is often thought of as a place for "troubled" youth to turn to when they need help. It is, in part, but it offers much more.

During the 1960s and 1970s, says Keith Choy, executive director of the center, much of the center's work dealt with advocating for the rights of youth, especially those with gang-related problems.

Today, he said, "There is not as much publicity" about Chinese American gang activities "because a lot of Chinese gangs are not as volatile as they used to be."

GOAL

Still, the center's goal is to offer "immediate help for Asian teenagers who are in trouble" says Choy.

Trouble for a youth, he said, could in general terms be defined as having to face the consequences of cutting school, running away from home or getting locked-up at Youth Guidance Center.

A youth social service agency is "not like a business, these needs don't go away" said Choy. "The kids change" and the problems change, which are reflected in the types of funding for social service agencies offered each year. It depends, he said, on "what's in vogue."

VIDEOTAPE

Last September, the center produced, through funding from United Way, a 16-minute videotape, "Q It Up," about a teenage quaalude abuser in Chinatown who gets arrested and then is later forced to examine the crisis in his life.

For the most part, however, Choy said the center's most utilized service is its youth employment and training program which offers job preparation workshops and job placements.

In addition, the center offers counseling services for youth and their families. In recent years, he said, the problems have accelerated to the point where the center's task "is not just to keep kids off the streets." Crisis, he said, such as child abuse and the increase of more single-parent families have become more common among youth seeking counseling at the center.

"We can't construct a house or give them new parents," said Choy. But, "If you're in trouble, its easier for us to do what we know to help."

The Chinatown Youth Center is at 1693 Polk St. in SF, 775-2636. There is also a branch office at 777 Stockton St. Room #105, 398-5442.

Reaching Out for the Seniors and Adolescents

By AGNES LEE

SAN FRANCISCO - Located on 1548 Stockton, the **Chinatown/North Beach Clinical Service** (CNBCS) provides a range of outpatient mental health services to adolescent, adult and geriatric residents primarily of the Chinatown and North Beach areas, according to Wilma Louie, the executive director. The agency also serves Vietnamese and Cambodian speaking residents in the city.

The agency served a total of 900 newly-opened cases during the fiscal year of 1984-85. "The number of patients increased approximately 10% to 15% compared to the last year," remarked Louie.

Among the 900 opened cases, Louie pointed out that about 60% of the patients were Asian. She also mentioned that the majority of the Asian patients fell under the category of immigrants and refugees.

Besides the Galileo Adolescent Program started in 1979, CNBCS has staff assigned to work with seniors one day a week at Self Help for the Elderly.

CNBCS recognizes the difficulty that people have about accepting mental service because of the stigma of mental health. As a result, the agency "does not maintain a waiting list. We also have intakers taking care of the drop-in patients," said Louie.

HEALTH CENTER #4

Another city health agency under the Department of Public Health is **Health Center #4** at 1490 Mason Street. Mary Wong, district health officer of the agency, gave a figure of 26,794 client visits during the fiscal year 1984-85. With a figure that increases annually, the role that Center #4 plays may be put by Wong, "We are trying to maintain quality service with limited budget and staff."

Besides the regular clinics and classes, Health Center #4 offers Public Health Nursing Service, Health Education, Environmental Health Services, WIC (Women, Infant and Children) and Newcomers Preventive Health Program.

Beverly A. Karnatz, deputy director of Self Help for the Elderly, was excited about the Age Page, put out by the National Institute on Aging. The purpose of the Age Page is to inform seniors about simple medical knowledge. Last year was the first time Self Help was involved in translating the materials and distributing them to elderly Chinese readers. The agency distributed over 600 pages to Chinese seniors nationwide.

Karnatz mentioned that Self Help co-sponsored the Elderly Abuse Conference in May which focused attention on the problem of elderly abuse. Self Help also participated in the National Conference on the Aging, held in SF last spring.

With approximately 2,000 seniors being served by Self Help daily, Karnatz commented, "We have no meaning without them."

Looking ahead, the goal of 1986 is, of course, the Pineview Senior Housing Project. Karnatz was optimistic about the elderly housing and determined that it would finally transform itself into a dream come true.

NEWCOMERS

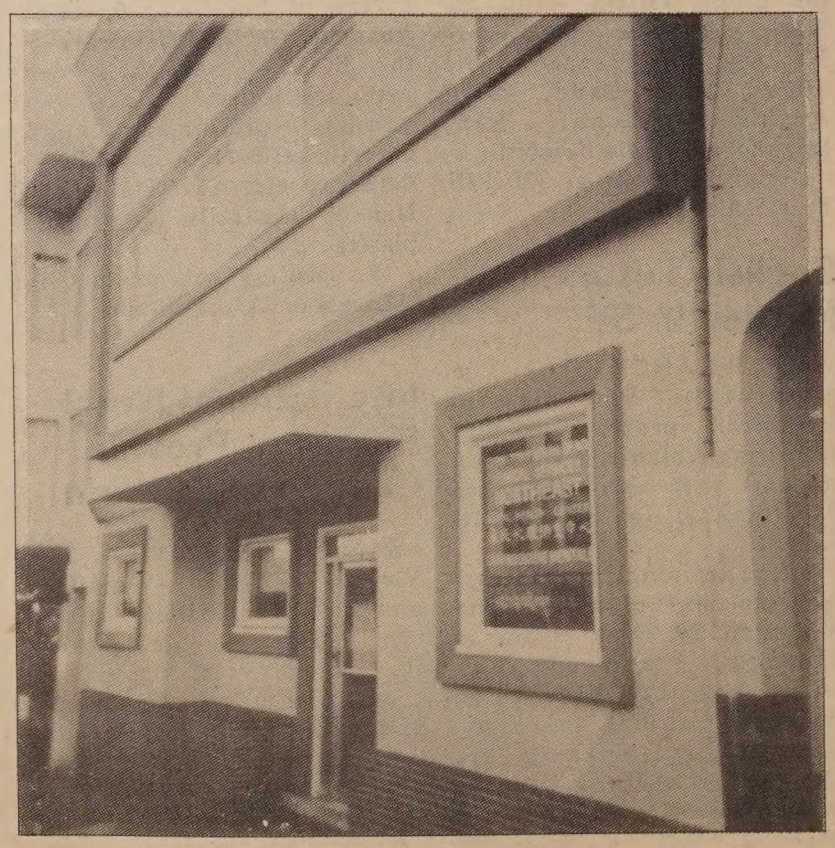
Chinese Newcomers Service Center served 36,601 people in fiscal year 1984-85. There wer 679 jobs placed monthly through Newcomers, according to Po S. Wong, the executive director.

Po Wong

Wong was very pleased to find some of his clients achieve success in finance. "They all came with nothing like most of the newcomers, but after a few years of hard working they are now the owner of restaurants, grocery stores or real estate," Wong proudly recalled.

Looking back, Wong was impressed by the success of North American Alliance, a network conference started by Newcomers six year ago. He praises the networking experience and feels "it helps to set a role model on cases under various circumstances."

In 1986, Wong expects to see another great success of Newcomers Annual Fund-raising Campaign which will take place on January 21. He was also anxious to start a TV citizen class through Sino Broadcasting Corporation.



Northeast Medical Center, 1548 Stockton St.

CHINESE WORD-A-DAY

UMBRELLA

Mandarin San Cantonese Sahn

The character "umbrella" contains an open umbrella, a handle, and four persons (人) who appear to be sharing it.

Umbrellas are not the only raingear in China. Among the peasants, the most popular are the straw hats and the rain-cloaks made of leaves, grass or coir. However, folk craftsmen in China do make some of the most beautiful umbrellas in the world - with oil-soaked paper and hand-decorated designs called "oil umbrellas" (油傘).

Umbrellas are "rain umbrellas" (雨傘) and parasols are "sun umbrellas" (陽傘). To put up an umbrella is 打傘.

In the olden days, when a popular official was transferring to another post or retiring, the people would present him with an umbrella of red silk or satin as a parting gift. The umbrella, which would be inscribed full of names of local citizens, was a symbol of protection and concern. This unique gift was called "umbrella of 10,000 citizens". 萬民傘

A "descending umbrella" (降落傘) is a parachute. Paratroopers are called "umbrella soldiers" (傘兵). Among the soldiers, they refer to the parachute as "umbrella" for short. So, if you were a paratrooper in training, when the officer asked you about your umbrella, he was definitely not joking!

By GORDON LEW

Overseas Chinese History Conference Held in Guangzhou

GUANGZHOU (Canton) - An international conference on the history of Chinese overseas was held here from December 17 to 19 at the Overseas Chinese Hotel.

Sponsored jointly by the University of California, Los Angeles, Hong Kong University and Zhongshan (Sun Yatsen) University, the conference was attended by scholars from North America, Australia, Europe and Asia. In addition, historians from major academic institutions in China also took active part in the proceedings.

The conference was a follow-up conference for an earlier one held in Hong Kong in 1984 hosted by Hong Kong University.

The focus of the conference was on the postwar history of overseas Chinese communities.

The US was represented by Professors Lucie Cheng and Paul Ong of UCLA, Prof. Peter Kwong of NY State University, Him Mark Lai and Prof. Ling-chi Wang of UC Berkeley.

Of particular importance was the presence of several scholars from the Philippines, Singapore, Indonesia and Thailand.

About 80 persons participated in the conference.

The Cultural Winds Blew Hot and Cold For NY Asian Americans in 1985

By BILL GEE

NEW YORK - Like shoals of weather that inexorably descend over these parts in the course of a year, the cultural climate in 1985 for Asian Americans in NY proved to be a mix of the wintry and the warming.

On the wintry side was the release by MGM/UA of *Year of the Dragon*. Its violent and racist portrayal of NY Chinatown life chilled even the summery warmth out of August, the month of its release. It brought back those cold, friendless days of Hollywood past that many thought were behind us.

The organized protest which it spanned -- with over 35 diverse organizations uniting to form the Coalition Against *Year of the Dragon* -- gave evidence of a common voice that now can challenge whatever mean-spirited attacks on Asian Americans happen to surface.

DARK SAFETY

In fact, films by, for, or about Asian Americans were prominent in 1985. In addition to *Year of the Dragon*, there were *Rambo*, *The Killing Fields*, *Alamo Bay*, and *Mishima*. The inference to be drawn is that screening films within the confines of the movie house's dark safety has become the primary means by which Americans seek to sort out their feelings about people of Asian descent. And this is in addition to martial arts films -- Jackie Chan and the Ninja being the current stars of this genre -- which continue to mesmerize the puerile fancies of American juvenescence.

On the warming side, and acting as an effective antidote to these filmic reels attempting to portray Asian and Asian American life, were Akira Kurosawa's *Ran*, Wayne Wang's *Dim Sum*, and the films showcased at the first annual Filipino Film Festival -- all serve as evidence that for Asian and Asian American filmmakers, the cinema has emerged as the creative frontline where they can tell what it is to be themselves.

Marilou Diaz-Abaya

Beacon Hill Boys by the Seattle-based team of Dean Hayasaka, William Blauvelt, and Ken Mochizuki, which had its NY premiere at the 8th AAIFF, along with Ang Lee's *Fine Line* and Steven Okazaki's *Unfinished Business*, showed Asian American filmmakers busily advancing in their chosen craft. Asian filmmakers whose works have had a longer history were also showcased and provided visual testimony that, despite Japan's fall from its eminence in the film world, good pictures continue to be made there and elsewhere in Asia.

Panel discussion by film artists at New York City's First Annual Filipino Film Festival, November 1985.

PHILIPPINE

Philippine cinema, of course, did not begin with Lino Brocka, a point understandably lost on an American audience to whom his acclaimed works -- among them *Insiang* and *Manila: In the Claws of Darkness* -- are probably the best known of his country's film treasury. Toward correcting this general state of ignorance, a festival of Filipino films was held in NYC in the fall, co-sponsored by Philippine Alternative Media (PALM), a division of Asian CineVision, and the Department of Communications at Hunter College, and entitled *Four Decades of Filipino Films: Cinema in Transition*.

Through vintage and contemporary films spanning four decades, from 1950 to the present, and a seminar by a panel of well-known artists in the industry now residing in the US, the shroud of unfamiliarity was lifted. The films revealed a national cinema that has had an ongoing tradition, beginning with national cinema that has had an ongoing tradition, beginning with documentary shorts made at the turn of the century, encompassing the "golden age" of Filipino cinema in the thirties and continuing to this very day in the works of its established as well as young directors, the most conspicuously talented of the latter being Marilou Diaz-Abaya.

Her 1982 film *Moral*, along with such classics as Manual Silos's *Blessings of the Land* (1959), Lamberto Avellana's *Portrait of the Artist as Filipino* (1966), and Ishmael Bernal's *Speck in the Water* (1976) formed the core of this inaugural festival and provided enlightenment where much more is needed.

Jude Narita in "Roots to Reality" concert at Henry St. Settlement Arts for Living Center, NYC, November 1985.

JAZZ

Additional shoals of warmth came from other cultural events. The second annual East Coast Asian and Asian American Jazz Festival filled the acoustic recesses of Cobi Narita's Jazz Center of NY with a weekend-long effusion of music as varied as Kuni Mikami's East of the Sun Orchestra, the Jon Jang Trio, and Fred Houn and the Asian American Ensemble.

Pan Asian Repertory Theatre's four productions -- *Manoa Valley*, *Eat a Bowl of Tea*, *Once is Never Enough*, and *Ghashiram Kotwal* -- further enlarged their reputation as one of the most active and versatile theatre troupes around.

Basement Workshop, a fixture as a community arts organization in NY for 15 years, continued their program of providing exposure to Asian American writers and visual artists through their regular poetry and fiction readings and their art openings. However, it appears that 1985 was their last year of such a full slate of activities, since they have announced a hiatus to their programs, a break to reconsider private goals and to replenish energies. They will be closing up shop for an unspecified time beginning in May.

BOOK FAIR

In October, Asian American writers and their literature was the theme of this year's NY Book Fair of small presses and literary magazines. The weekend-long fair, attended by thousands of book lovers, gave much needed exposure to their writers. They conducted workshops in their fields of interest, from literary translations to children's literature, and read from their works.

In a move that augurs well for the future of Asian American cultural development, a month-long festival -- entitled "Roots to Reality: Asian America in Transition" -- featuring the works of 19 visual artists and culminating in a performance concert, was sponsored by the Henry Street Settlement Arts for Living Center and the newly-formed Alliance for Asian American Arts and Culture.

The 16-member Alliance, composed of essentially all the Asian American community arts organizations, is dedicated to "providing exposure and developing a wider audience for Asian American artists." Their successful beginning promises further artistic outcroppings from the fertile loam which is the Asian American experience.

The year ahead, distantly peeking through the stubborn chill of winter's still abundant days, offers us cheerful glimpses of everything from the upcoming (Feb. 20-22) Asian American International Video Festival to the Asian American Heritage Week celebration in May to another year's renewing bloom of cultural events. For Asian Americans living in NY, on these tall winter nights these are our sustaining thoughts, as we, shut in by the cold and barely mollified by the warmth knocking forth from radiators and floor-to-ceiling pipes, think of revenge.

Available for Lease

Market Street commercial or office space 4300 square feet with parking. $7500 per month. Terms negotiable.

W.J. Britton & Co.

697-1151

SAN FRANCISCO CHINESE CHILDREN'S CHORUS

***** AUDITION *****

Audition dates: January 11, 18, 25 Saturdays 1:00 pm-2:00 pm
January 12, 19, 26 Sundays 3:00 pm-4:00 pm

Place: Golden Gate Christian Reformed Church
378 18th Avenue, San Francisco, CA 94121 (near Geary)

Tuition: $270.00 (10 months)

Membership is open to children age 6 to 16, and determined by auditions only. Please call (415) 892-2883 or (415) 668-1345 for audition appointments, or if you will like more information about the chorus.

Corky Lee's Photo Exhibition in New York Reveals Sentimental Side of Hawaii C'town

By BILL J. GEE

NEW YORK – Hawaii — beyond its "sun, surf and hula skirts" — is the subject of a black-and-white photography exhibition by Corky Lee, now showing at New York's Henry Street Settlement/Arts for Living Center, through Jan. 19.

Lee is familiar to New York's Asian American community. He has documented many political protests and cultural celebrations here since the late sixties, but until last summer he had never set foot on Hawaiian soil. He confides, however, that "it was always a place that [I was very] interested in seeing." The chance came when, under the sponsorship of Hawaii State Senator Tony Chang, he was invited by the NY Mayor's Culture and Arts Office to show his pictures of New York's Chinese community in an exhibit on "Chinatowns in Transition" at the Honolulu Hale Courtyard. Of the sixteen days Lee spent in Hawaii last August, all were on Oahu, mostly around the inner city of Honolulu, where the majority of the 26 stills on exhibit here were shot.

Old Chinatown has special appeal for Lee, with more than half the photos being of life around King and Hotel streets, the district's main concourses. The community has a large Filipino population, and two of his most affecting prints are of the Cebu Pool Hall, a recreation center for aging manongs with sun-raked faces.

Another picture, taken in a Buddhist temple, is of an elderly woman, caught in soft shadows, intently folding facsimile money in preparation for ceremonial burning to the spirits. A Filipino barber awaiting the day's first customer rounds out Lee's respectful observance of elderly lives.

"News vendor in front of Oahu Market," from Corky Lee's exhibit, "Hawaii: It Ain't Just Sun, Surf and Hula Skirts."

THE YOUNG

Not only the elderly but the young, too, engage Lee's photographic eye: Four girls jumping rope in front of the Sun Yat Sen school are framed in wide angle against the expanse of late afternoon clouds; three young Filipino boys, not quite in their teens, are captured as they flash the "shaka" hand sign — "Howzit?"; and a group of girls from McKinley High School dressed in formal gowns arrest attention with their appealing coquettishness.

True to his intent — to document island life beyond what swims before the average visitor's ken — there is not a single shot of the sun, the surf or hula skirts among these prints.

What Lee has selected is the human pulse of the island, which beats at a pace faster than the leisurely passing of days the island's flora and fauna would suggest. Morning at the Holau Market, a butcher's regard for a prime cut of meat, sounding the Peace Bell at a city hall memorial ceremony, dance rehearsal in an artist's loft, and awaiting the outgoing tide at the Bon Festival in Haleiwa are recorded with a perceptible relish by this native New Yorker. Yet gleanable in the faces of Lee's subjects is a human serenity that almost rivals the serenity of nature, as if an island-born Prometheus had long ago stolen the secret of stilling the troubled winds that tug and shift at the soul. This godly calm peeks through best in the eyes and faces of the young and, especially, of the old. One almost longs for the quietude these people seem to take for granted.

WEAKNESS

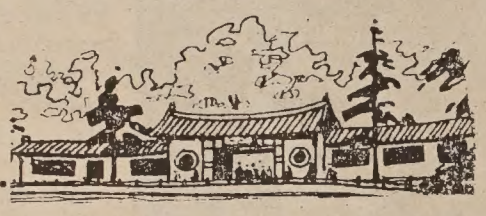
The collection's principal weakness lies in an unwillingness to renounce the sentimentality a number of these images exude. The exhibition needs to convey more of Hawaii as the vital, forward-moving place that it truly is, and less as a place where time passes. Presenting some of Hawaii's ongoing problems could have helped allay the suspicion that mainlanders have of Hawaiian islanders — that their problems are, at worst, winsomely trivial.

But for the one frame of a Chinatown tenement, not much of life here is discernibly unpleasant. Even poverty seems bathed in a cleansing, almost paradisiacal light. For Lee, though, the exhibition "is my way of saying 'Mahalo,' or 'thanks'" for Hawaii's hospitality. Therefore it may be too harsh to criticize the affection that, to the exclusion of any cooler tones of artistic regard, radiates from these images.

Corky Lee, whose reputation has been built on his consuming impulse to document Asian American history, seems now, after some twenty years as a photo-chronicler, to be seeking a more artistic meld with those timeless rhythms and eddies that actively flow beneath life's all too transient surface — a natural quest for an artist.

KUO FENG TOURS invites you to

China, Tibet, Japan, and the Orient.



1986 EARLY SPRING SPECIALS

14 days to Beijing, Xian, Shanghai, Guilin, Guangzhou and H.K. Depart 1/5, 2/13, 3/2. Tour conducted in English and arranged by China International Travel Service. Special price of $1975 for all inclusive air/land.

SPRING FESTIVAL

Visit H.K. and Canton during CHINESE NEW YEAR! Departs 2/6. Package includes airfare, train, 3 nights H.K., 3 nights Canton, transfers and visa for $999.

HONG KONG PACKAGES FOR $850 and up

Includes roundtrip air from San Francisco and 5 nights hotel accommodation in Hong Kong

MINI CHINA TOURS

*Canton & Guilin - 6 days - $270
*Canton & Beijing - 7 days - $530

These are full packages including meals, hotels, Chinese speaking guides, transportation starting from H.K. Weekly departures. Short tours conducted in English also available.

WE ARE MOVING TO A NEW LOCATION!

After Thanksgiving our address is: 644 Broadway, Suite 401, San Francisco, CA 94133 (site of the New World Theatre & Ocean City Restaurant) Please come by and visit our new offices!

We book domestic and international airtickets

Call for the lowest airfare

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社
644 Broadway, Suite 401, San Francisco, CA 94133
Tel: (415) 982-0690
Toll-free in California: (800) 821-8177
Nationwide phone toll-free (800) 221-7969
or (212) 431-7323

APPOINTMENTS

continued from page 1

any Chinese Americans whom he said were possible candidates for the commission.

Republican leader Dennis Wong agreed that the new appointment is "a disappointment for the community. I was hoping that she would appoint a replacement that is at least comparable to Thomas Hsieh in terms of his background. He's foreign-born and educated over here and he's been serving the community and the Democratic Party."

Speaking generally of Feinstein's record on appointing Asians, Wong said, "We still have a long way to go in terms of the proper balance of the San Francisco politics. In all these key commissions, you don't see too much of the Asian input -- important ones like the airport, fire, police, public utilities, city planning. These are important commissions that run the city. Those areas are certainly not properly balanced out."

A Feinstein commission appointee, Melvin Lee of the SF Redevelopment Agency said that he believes there were "many Chinese Americans who would have been well qualified" to serve on the police commission. He also said, "I would have felt more at ease if an Asian had replaced Thomas Hsieh."

Lee continued, "I hope Louis Giraudo's replacement on the PUC will be Chinese. My guess is it will be a Chinese."

Benny Yee, chairman of the SF-Taipei Sister City Committee, said, "Thomas Hsieh has been a very good commissioner and has served the mayor well. It's kind of a surprise that no Asian has replaced him."

He further stated, "My personal feeling is that the mayor must have a good reason." However, he also said, "As Asian Americans look at this objectively, we definately are not too pleased about it."

Chinese for Affirmative Action director Der said that he would like to arrange a meeting with Feinstein and community leaders to discuss future mayoral appointments to the city's various commissions and committees.

LOS ALTOS

continued from page 1

racism" and "gives the impression that people who are not fluent speakers of English are not welcome in Los Altos," she added.

"She can interpret it any way she wants," Eng countered. "It was certainly not our intention to do anything like that. If I thought there was a racial implication I would have put a stop to it."

"I don't think this is a racial issue," Desai said. "They don't have any other arguments so they try to make it into a racial issue." He argued that minorities in the US, who do not learn English are disadvantaged in the job market.

ENGLISH CLASSES

Wu also said that people not fluent in English need more time and opportunity of English education, not resolutions. "We know people are very anxious to learn English.... There are long waiting lines at adult ESL (English as a Second Language classes)," she said.

Valenzuela said that the Los Altos type resolution could jeopardize various bilingual programs offered by some cities, such as bilingual police service.

Free Legal Advice Offered on Jan. 11 At SF Main Library

SAN FRANCISCO - The Bar Association of SF will offer its free monthly legal advice and referral clinic on Jan. 11 from 10:30 am to noon at the SF Public Library, Civic Center Branch, in the Lurie Room 1st Floor.

Lily Chen Appointed To Trade Commission

SACRAMENTO - Monterey Park councilwoman Lily Chen was recently appointed to the state's 15-member World Trade Commission by Senate President Pro Tempore David Roberti.

The commission serves as the state's official representative foreign governments, conducts research and analysis of foreign commerce and seeks to encourage foreign investment in the state.

Study of Chinese American History Is Mainly a Postwar Phenomenon

By H. M. LAI

The Guangdong Overseas Chinese Historical Society (Guangdong Huaqiao Lishi Xuehui) was the first to be organized, on June 29, 1981. This was followed by the establishment of the overseas Chinese Historical Society of Beijing on December 19, 1981; establishment of historical societies in the other provinces has been slower. The latest additions are those of Fujian and Shanghai.

The Guangdong society, of which both Zhongshan University and Jinan University are institutional members, is one of the most active. The society published a quarterly bulletin which included scholarly articles, announcements of publications, and news of members, visitors and other activities. This magazine has been superseded by another magazine, *Huaxia*. The society also has published two collections of *Essays on the Overseas Chinese* (1982).

AMBITIOUS

An ambitious nationwide plan has also been announced assigning responsibilities to institutions and scholars to do research on various phases of overseas Chinese history and society. Twenty-eight works are scheduled to be published by 1987, including histories of the Chinese in the United States, Malaysia, Singapore, the Philippines, and Thailand; biographies of outstanding personalities; overseas Chinese education; etc. However, it looks like the schedule was too ambitious and will not be met.

A group of researchers in Beijing led by Chen Hansheng compiled a set of *Historical Materials on the Emigration of Chinese Laborers*. This collection is subdivided into ten sections: 1. Selected Official Chinese Documents; 2. Selected Translated Documents from the British Parliament; 3. Selected Translated American Official Documents; 4. General Works in Chinese and Foreign Languages on the Emigration of Chinese Labor; 5. Chinese Laborers in Southeast Asia; 6. Chinese Laborers in Latin America; 7. Chinese Laborers in the United States and Canada; 8. Chinese Laborers in Australasia; 9. Chinese Laborers in Africa; 10. Chinese Laborers in Europe during the First World War. All collections except No. 1 have been published.

GRASS ROOTS

Historical societies at the area and county levels are at a grassroots level—similar to local US historical societies. At this level, where documentary resources are limited, the effort has been on gathering materials on local institutional histories and biographies, often based on oral interviews. Historical buildings and artifacts are also being identified. For example, one team led by professors from Jinan University has made an investigation of schools built with contributions from the overseas Chinese. They found that the earliest such school is the Jinxian School in Zhuhai, construction of which was proposed by Yung Wing in 1872. Another example is an investigation in Yanping on the life of Fong Joe Guey, the first Chinese American aviator.

The level and quality of research depends on local initiative and personalities. The more active areas in Guangdong appear to be Kaiping and Zhongshan; e.g., Kaiping researchers have tentatively identified the first Kaiping emigrant to America. In Zhongshan and Kaiping are museums on overseas Chinese history in Guangdong (there is a bigger overseas Chinese museum donated by Tan Kah Kee in Xiamen and others are being planned for Beijing and Guangzhou).

Most of the research on overseas Chinese has been assigned to institutes for regional studies such as Southeast Asia and America. The best known of these are the Nanyang Research Institute of Xiamen University and the Southeast Asia History Research Institute of Zhongshan University. The first Overseas Chinese Research Institute was established at Guangzhou's Jinan University. The Institute has published four collections of *Essays on the Overseas Chinese History*. Another institute is at East China Normal University in Shanghai. It has published one collection of essays.

COOPERATION

In recent years there has also been increasing cooperation with scholars from abroad. In 1979 Zhongshan University signed an agreement with UCLA's Asian American Studies Center to do research on Chinese emigrant families in Taishan (Toishan) county. The joint team spent several months researching library and archival collections as well as conducting interviews with returned overseas Chinese and their families.

Although much of the information and data so collected have yet to be completely analyzed and the findings published, the project succeeded in stimulating research into different facets of the Taishan emigration experience. So far, most of the papers produced have concentrated on Chin Gee Hee and the Sunning Railroad. One of the articles abridged was published in *Amerasia Journal* (No. 1, 1982).

In June 1981, Zhongshan University, UCLA and the University of Hong Kong signed another agreement to compile bibliographies of historical materials on the overseas Chinese in Guangdong, Hong Kong and California. By December of that year, Zhongshan University had completed *A Reference Guide to Overseas Chinese History, 1895–1980* (in Chinese), a 530-page publication; however, the other two institutions have yet to publish their findings. (I was engaged in a separate effort to compile an annotated Chinese bibliography).

CONFERENCE

In December 1984, the first joint international conference on Chinese emigration was sponsored by the three universities. About 50 people attended. Another conference is scheduled for mid-December this year in Guangzhou at Zhongshan University. The theme for the next one is changes in the overseas Chinese community since World War II.

Research on overseas Chinese history is still in a developmental stage in the People's Republic of China. Although the quantity and quality of studies have increased since 1978, there is a gap in scholarly expertise due to the Cultural Revolution. Older, more knowledgeable researchers are close to retirement, while the younger scholars still have not gained the depth which comes from experience.

A number of papers on overseas Chinese have also been published in recent years. In general, many works place emphasis on the following areas; (1) the reasons the emigrants left China, (2) their contributions to China, (3) their influence on their native areas. However, one factor hampering research is the poorly catalogued library collections. However, there are many useful materials available.

For example, I was at the Zhongshan Library in Guangzhou and saw newspapers from the US which I have not seen here. A recent bibliography published by the Overseas Chinese Historical Society also lists a number of interesting items.

ACCESS

Another point is that researchers lacked access to source materials on the Chinese abroad, and existing materials are often inadequate and not up to date. In addition to this, China was cut off from research from abroad for almost three decades. Many scholars have not kept up with the latest developments in the field. Another factor is that, as in the US, the field is narrow and it's not easy to find people entering the field. Thus most researchers have been those in overseas communications history, in Southeast Asian history or American history.

However, with China's new emphasis on overseas Chinese affairs, it seems certain that rapid progress can be made in overseas Chinese research during the next few years. The increasing number of scholarly exchanges between the two nations will offer exciting opportunities for researchers in this country and China to work together and develop historical interpretations covering the full range of the overseas Chinese experience.

Finally a few brief words on the situation in Hong Kong. The status of overseas Chinese research has lagged much further behind. However, there are rich materials to be reaped from the archives. An Overseas Chinese Archives is also being started at the Chinese University. Also there are a number of institutions there with strong connections to the overseas Chinese, such as the Tung Wah Hospitals, Po Leung Kuk, Jinshan Zhuang, Nam-pak Hong, etc. Unfortunately, however, many of the materials are in private hands and difficult of access. Also there is no official support for such research in the universities to stimulate work in that direction. □

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST- CALL 781-3194

ETHNIC DANCE FESTIVAL AUDITIONS

Lily Cai will be among the more than 60 soloists and ethnic dance companies auditioning for the 1986 SF Ethnic Dance Festival. The auditions will take place on Jan. 18, 19, 25 and 26 from noon to 5:30 pm at SF State University's McKenna Theatre, Holloway Ave. at Tapia St. The public is invited free. Each company is allotted 10 minutes to audition -- soloists are given five minutes -- before a panel of dance experts who will select performers for the Festival in June.

Dancers audition in full costume, many with live music. Festival producer Bruce W. Davis calls the auditions "my favorite Ethnic Dance Festival event. The auditions are more relaxed and we are gratified to see entire families spend an entire afternoon enjoying ethnic dance."

On Jan. 15, Cai will join with other multi-cultural performers for a free show at Memorial Auditorium in Sacramento at 15th and J Streets from 11 am to 2 pm to commemorate Martin Luther King Week.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Change Is Just Around the Corner for Chinese Historical Society of America

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - When the Chinese Historical Society of America was founded here in January 1963 by five prominent San Franciscans, the group stated that its purpose was to study, preserve, and promote Chinese American history -- not to make history or take an active role in current affairs with possible future historic value.

The group has made impressive achievements by following this guideline. With its well-attended monthly meetings, its membership in the hundreds, its monthly historical bulletin reaching subscribers nationwide, and its own museum in Chinatown attracting about 7,000 visitors annually, it has become a model for Chinese American historical societies in other cities.

But now, as the society prepares for its 23rd anniversary, events are forcing the members to reexamine their goals and purpose.

"Most of Chinatown's past is being physically destroyed by the random and callous remodeling of existing buildings, and replacing them with very modern material which is totally without taste and without consideration to its historical past," said architect Phil Choy, who joined the society in 1965. An expert in Chinese American history, he designed the interior plans for the museum at 17 Adler Place and has served as the group's president.

"It's a dead society if it doesn't relate to the present," he continued, in a telephone interview. "If it's only to venerate the past then it's useless. It needs to participate and be more active in community affairs and community issues rather than just recording history....

Choy softened his remarks by saying that the group's shortcomings are due mainly to its lack of funding and its failure to find a larger permanent home.

NO FUNDING

So far, the society has managed to get by with almost no funding. In 1966, it received a $25,000 grant from the Shoong Foundation to create a museum, along with a 15-year lease at $1 a year. The grant covered building materials only: volunteers did the carpentry, cataloguing, and arranging of artifacts.

Except for a $29,000 grant from the National Endowment for the Humanities in 1979 to change the exhibit, and a small stipend from the SF Hotel Tax Fund to keep the museum open 20 hours a week, the society's income has come almost entirely from membership fees and book sales.

Time is running out for the tiny museum, located in an alley near the intersection of Grant and Broadway. The building which houses it has been on the market for several years, and the next owner may force the museum out by eviction or excessive rent.

"One of the tragedies is that there's not enough awareness or sense of history in the community," said Ted Wong, who will be installed as the new president at the society's anniversary dinner on Jan. 18. A quietly energetic schoolteacher in his 40's, he prefers behind-the-scene activism to public speaking.

Inspired by the ethnic studies movement of the late 1960's, he was a founding member of The Association of Chinese Teachers and served as president of the group three times. A computer teacher at Galileo High School, he spent three years teaching Asian American studies and lobbied to get more Chinese American history into the school curriculum.

Wong joined the Chinese American Historical Society in 1972. He was co-chair, with Jack Chen, of the society's Second National Conference on Chinese American Studies, held in 1980.

"I'm really not a writer, I'm not a researcher -- I'm a student," said Wong modestly, in an interview at his book-lined SF apartment. "What I bring is my interest, my time and energy."

"Most of Chinatown's past is being physically destroyed by the random and callous remodeling of existing buildings, and replacing them with very modern material which is without taste and without consideration to its historical past."

- Phil Choy

An avid reader of Chinese American literature since his teens, he said that one of his goals as president is "to do some outreach to get new members in, and get more of the younger people involved in the inner workings of the society."

ANNIVERSARY

The anniversary dinner, to be held at the Empress of China Restaurant, will be followed by music from Cookie Wong and Timothy Leong's Eastern Breeze. "It will be the first time we've had a dance, as part of the reflection of the new blood that's coming to the organization," said Wong.

Professor Sandy Lydon of Cabrillo College, author of the 1985 book *Chinese Gold, The Chinese of the Monterey Bay Region,"* (E/W 12/11/85), will be the keynote speaker. Lydon credited the society with inspiring him to write his book -- a 15-year effort that has been widely praised by California reviewers.

"I'm not really a writer, I'm not a researcher -- I'm a student. What I bring is my interest, my time and energy."

- Ted Wong

Lydon has twice conducted the society around historical sites on the Monterey Peninsula. Both Ted Wong and Phil Choy said that those trips were the most enlightening that they could recall with the group. Every year, the society makes one or two bus trips to California sites relevant to Chinese American history, with speakers and tour guides.

MUSEUM

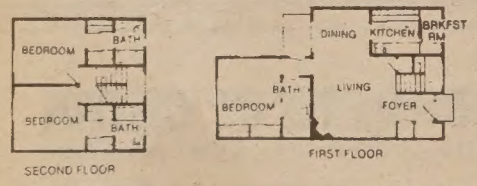
The mainstay of the society is still the museum, which is open Tuesday through Saturday from 1 to 5 pm. Listed in many tourist brochures, the museum draws more than 75 percent of its visitors from outside the city. Many are from Europe and Asia.

Henry Pang, a retiree who enjoys talking to strangers and "always did like things Chinese," is the year-round attendant. Sitting by the door, he greets all who enter and provides historical information on request. At his desk are many Chinese American books and pamphlets for sale, as well as raffle tickets for the building fund.

Both the ground floor and the lower level of the museum are notable for their large historical photos with bilingual text, telling the story of Chinese immigration and settlement, and the success stories of outstanding Chinese Americans. On display are farming and mining tools, ancient documents, artifacts of daily life, documents, puppets from the turn of the

The society's museum at 17 Adler Place in SF Chinatown receives about 7,000 visitors annually.

A New Concept
Westpark PATIO HOMES
from $99,950 VERY LOW DOWN PAYMENT
• A Great Commute Location •
Ask About our DELAYED-DOWN-PAYMENT PROGRAM



10.65% FIXED RATE
10.8 Annual Percentage Rate
City of San Pablo
LOW Interest Bond Financing

STANDARD FEATURES
• Decorator Tile & Oak Kitchen w/Brkfst Rm
• 2 Master Bdrm/2 Ba. 3 Master Bdrm/3 BA
• Oversize Brick Frplc & Beamed Ceilings
• Oversized Double Garage
• AND Much More...You'll Be Amazed!

MODELS OPEN DAILY NOON-DUSK
232-8817
DIRECTIONS: NORTH FROM BAY BRIDGE ON I-80 FWY. EXIT I-80 FWY AT EL PORTAL. GO LEFT TO RUMRILL BLVD. GO LEFT TO BROOKSIDE. GO RIGHT 1 BLK AND RIGHT ON GIANT RD. 2 BLKS TO SALES OFFICE.

century, and trunks that once held the possessions of men leaving China forever.

Among the unique items are a huge bamboo-and-silk dragon's head from the first lighted dragon used in SF's Chinese New Year's parade, and the altar from a joss house built by Chinese in Napa in the 1880's.

TOUR GROUPS

Tour groups visit the museum frequently, with guides provided by the Chinese Culture Center. The entire museum can be seen and absorbed in about an hour, although the society owns the largest collection of Chinese American artifacts in existence. A sign at the door urges visitors, "We would like to solicit gifts of artifacts... to improve our exhibit."

According to Thomas W. Chinn, one of the three surviving founders, "a lot of our members have material that has been stored in their basements because we don't have storage."

Chinn, one of Chinatown's elder statesmen, is a solemn speaker who enunciates each word as clearly as a broadcaster. An immaculate dresser and former star athlete, he spent a year as editor of the *Chinese Digest* in the 1930's.

The journal folded after five years, but throughout Chinn's long career as a typographer, he kept alive his interest in Chinese American history. In 1962, he gathered together four friends -- H.K. Wong, Chingwah Lee, Dr. Thomas Wu, and C.H. Kwock -- and invited them to help him start the society. Chingwah Lee died in 1980 and H.K. Wong in 1985.

The group met in the Chinatown YMCA for two years. Now it meets in the Chinese Culture Center, generally on the third Friday evening of the month. Both the meetings and the bulletin are suspended each July and August.

IMPOSSIBLE

Chinn said that it probably would have been impossible to start a legitimate Chinese American historical society sooner, because "no one had the willingness to come out and start inquiring about historical stories about our forefathers.

"They could be deported up to the time of the 1950's, when the Immigration and Naturalization Service had a program called 'Confession,' where people came forward to confess that they were in this country illegally.... But it also meant that as long as their parents or grandparents were still living, it would be hard for them to come forward and give their history.... And there are still a lot of them that aren't comfortable about coming forward to tell their family history."

After serving as editor of the society's bulletin for 17 years, and raising its circulation as high as 800, Chinn retired from this duty in 1980 but has continued to do research. Recently he was awarded a $60,000, three-year grant from a private foundation to write "a book about Chinatown and the Chinese."

He was very particular about his choice of a computer, included in the grant, to write the book. After testing several models, he found one to his suiting.

CRUCIAL

Chinn and Choy may differ in their views of the purpose of the society, but they agree that funding is crucial to the future. And while it is business as usual at the meetings, lectures, and other functions, the uncertainty of the museum in a changing Chinatown hangs over the society like the sword of Damocles.

As new members, some in their 20's and 30's, slowly begin to replace the original members, a new activism may give the society a different vision, as expressed by Phil Choy.

"We need to be more cognizant of issues and be more vocal," he said. "For example, the current issue on Chinatown as a historical district. We should have been a leading voice in that instead of a follower, to ensure that Chinatown is not looked upon as something that has no relevance to history. It is in fact *very* relevant. Chinese American history began in San Francisco's Chinatown."

Constitution of the Chinese Historical Society of America

To establish, maintain and operate a scientific, literary and educational organization;
To study, record, acquire and preserve all suitable artifacts and such cultural items or manuscripts, books and works of art or their facsimiles which have a bearing on the history of the Chinese living in the United States of America;
To establish a headquarters to enable the display of such items as are acquired;
To issue papers and publicity pertaining to the findings of the Society; and
To promote the contributions that the Chinese living in this country have made to their adopted land, the United States of America.

"They could be deported up to the 1950's, when the Immigration and Naturalization Service had a program called 'Confession,' where people came forward to confess that they were in this country illegally.... And there are still a lot of them that aren't comfortable about coming forward to tell their family history."

- Thomas W. Chinn

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

Research on Overseas Chinese Is Growing Rapidly in China

By H. M. LAI

During the first half of the 20th century, as a Chinese American middle class began to increase in number and sink roots into the US, interest in their group historical experience in America began to grow. However, although some historical works were published before World War II, it was the postwar period that saw great activity in this field. Research took place both in the Chinese community and in the universities.

There were community historians who wrote in Chinese and those who wrote in English. Most of the historians writing in Chinese had ready access to community sources and their works described Chinatown events and personalities with great detail. The methodology was traditional and descriptive, and theoretical frameworks developed in the modern social sciences were seldom used.

History was seen primarily as a struggle by the Chinese, as a group, to achieve success in American society. There were few attempts to analyze critically the contradictions and struggles within the Chinese American community, as well as dynamics and processes which governed the community's development. The emphasis was on the Cantonese segment of the population in the Chinatowns.

These historians were few in number and worked as individuals; thus there was no continuity in their research efforts. Since they wrote in Chinese only, few in larger society have been aware of their studies, and their influence has been limited basically to: those in the USA who read Chinese, and personnel in overseas Chinese affairs departments on the Chinese mainland and Taiwan.

CIVIL RIGHTS

Historians writing in English have had a Chinese American perspective. Their rise can be traced to the civil rights movement in the US in the 1960's, during which time the Chinese Historical Societies of America (CHSA) was founded (San Francisco, 1963). In later years four other societies arose: the Hawaii Chinese History Center (Honolulu, 1970), Chinese Historical Society of Southern California (Los Angeles, 1975), New York Chinatown History Project (New York City, 1976), and the Chinese Historical Society of the Pacific Northwest (Seattle, 1980). Closely allied with these groups is the Chinese Culture Foundation of San Francisco (1963). These organizations play an important role in disseminating information on Chinese American history through publications, exhibits, recording of oral history, and collecting and preserving historical documents and artifacts.

The demand of ethnic minorities for equal rights during the 1960's and 1970's also stimulated university researchers in history, sociology, archaeology, and other disciplines to become more interested in research on such groups, including the Chinese of America. More important, this social ferment resulted in the founding of Asian American Studies (AAS).

Established as part of a wider movement for social change in American society, AAS critically re-examined American society and history and the role of the Asian Americans therein. The programs and individuals in the programs have many ties with the ethnic communities. In the field of Chinese American studies the University of California at Berkeley and at Los Angeles has collaborated with the local Chinese historical societies to sponsor conferences, exhibitions, oral histories and publications. In 1978 CHSA deposited its archival and publications holdings at UCB AAS library to start a major research collection devoted to Chinese American studies. It is such collaboration which will facilitate and ensure greater development of the field.

S.B. Woo Visiting Far East

WILMINGTON, Delaware - State Lieutenant Governor S.B. Woo, the nation's highest-ranking Chinese American in state government, is visiting the Far East from Jan. 5 to Feb. 5, for a goodwill tour in which he also hopes to attract overseas investment in the US.

Woo's itinerary includes stops in Taiwan, Hong Kong, Indonesia, Singapore, Thailand, and the People's Republic of China.

Himatsuri: A Shocking Film Of Ritualistic Possession

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO - In a visit to the Bay Area recently, Japanese director Mitsuo Yanagimachi seemed a little bit puzzled himself why so many of his films are inspired by newspaper clippings.

Both *Farewell to the Land* and *Himatsuri* (currently at the York Theatre through January 14) used newspaper stories as a takeoff points, and Yanagimachi's next film, "a Hitchcock-type thriller," is based upon newspaper accounts of a series of crimes in Osaka.

But Yanagimachi is quick to point out that he is not interested in trying to document a particular event or explain why it happened.

FIRE FESTIVAL

"*Himatsuri* (Fire Festival) is based upon something that occurred five years ago, he told *East/West*. "A man killed seven people and then himself. I wanted to avoid as much as possible seeming to understand why he did it. I wanted to avoid creating lies. Sometimes by making a bold theory why (an event happened) you can get closer to the truth."

modern industrialization.

Himatsuri has a similar conflict between natural beauty and the despoiling of it, but adds the elements of a terrible sacrifice to appease the gods of nature and the conflict between the mountain and sea people amd their gods.

TRADITIONALIST

Tatsuo (Kinya Kitaoji) the protagonist of the film, is a lumberjack who on the one hand dispoils nature and defies local customs, but he is also a traditionalist who is, like his Biblical antecedent, Paul, is one shock away from conversion to a diehard acolyte.

In one interview, Yanagimachi denied that his film has a strong ecological viewpoint and pinpointed what for him is the main theme of *Himatsuri*.

"Tatsuo ... appreciates the beauty of both the mountain and the sea. He cannot come to terms with progress, but he also knows that he must accept it for the sake of his family and of the community.

SCAPEGOAT

"If one persists in analyzing the film from an ecological viewpoint, the main theme of *Himatsuri* will be overlooked, namely that of *ikenie*, the scapegoat. Tatsuo lives in and with the elements. At the moment of the Fire Festival, he identifies so completely with nature that in the end, he sacrifices himself to it."

Kinya Kitaoji in *Himatsuri*, currently at the York Theatre in SF.

In *Farewell to the Land*, Yanagimachi portrayed the conflict between a peasant family with ties to the land separated from their roots by

Himatsuri is one of those films that seems confusing at first and really doesn't come together until the climactic ending, which is prefigured in a vague way, but totally shocking and unexpected in its violence and consequences.

In *A Nineteen Year-Olds Plan* (1979), Yanagimachi established himself as a director to watch. In *Farewell to the Land*, he indicated he had mastered the technical aspects of filmmaking and could use it to craft a nearly perfect film on a major theme.

Now in *Himatsuri* he has placed himself at the top rank with Kohei Oguri (*Muddy River*) and Yoshimitsu Morita (*The Family Game*) of the new wave of Japanese cinema.

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

mazda

RX-7 626 GLC B2000

★服務最佳的標誌 價格最廉的保證

C. LOUIE JEW WORLDS GREATEST SERVICE RICHMOND mazda

1986年全新設計貨車搶先上市★

所有85年新車，包括房車、跑車、及貨車，優待灣區僑胞，凡持本廣告洽購者可享特別優惠價格，尚有特廉舊車出售，辦理低息分期付款及保險手續。詳情請來電查詢及預約試車。

歡迎舊車換新車

灣區價格最廉宜的

萬事得 mazda 經銷商

電話(415)237-4700. SIMON TSE 441-1600. 通國、粵、英語

來電或親臨本公司陳列室，請指名找SIMON TSE(謝漢華)

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600/PRI-1000
APPROVED AUTO REPAIR
萬事得汽車公司
授權維修服務

THE LAST EMPEROR (Pu Yi's Later Life)

大導演李翰祥巨片 火龍 末代皇帝 愛新覺羅・溥儀的後半生

十二月二十日（星期五）起隆重上映
國語對白 中英文字幕

San Francisco Premiere!
Starts Friday December 20

Veteran director Lee Han Chiang beautifully recreates once again the period of the final years of the Qing Dynasty and Pu Yi's early life while concentrating on the last emperor's later years and his relationship with Li Shuxian. Their moving love story is greatly enhanced by the casting of one of Hong Kong's leading actors, Liang Jiahui, as Pu Yi and the great Chinese film star Pan Hong as Li Shuxian.

Daily at 12:10, 2:05, 4:00, 5:55, 7:50, 9:40
Mandarin with English subtitles

世界戲院

WORLD THEATRE 644 Broadway S.F. 391-1393

CLASSI-ADS

GOVERNMENT JOBS $16,040-$59,230/yr. Now Hiring. Call 805-687-6000 Ext. R-5469 for current federal list.

VOCATIONAL INSTRUCTOR - INDUSTRIAL ARTS
SALARY: $2402 - $3180

Req's. for admittance to the exam:
NOTE: All applicants must meet the educ. and exper. req's for this exam by the final filing date.
Possession of a valid CA Teaching Cred. which authorizes the holder to teach on a FT basis a vocational course in an indus. arts subject; AND
EXPER: 3 yrs. of journeyperson exper. in an indus. arts trade, at least one yr. of which must have been within the last 3 yrs.; AND
EDUC: Grad. from HS or possession of a valid CA Std. Designated Teaching Cred. in indus. arts and occupational subjects or a cred. of equiv. authorization which authorizes the holder to teach on a FT basis an indus. arts course.
Applicants not possessing a cred. may take the exam but must have on file with the Commission for Teacher Prep. and Licensing an app. for the approp. cred. before appt.
App's are avail. at any Employment Development Dept. or State Personnel Board. Mail completed app. to San Quentin State Prison, San Quentin, CA 94964. App's must be postmarked by 1-15-86. For additional info, Contact Kim at (415) 454-1460, Ext. 2275. EOE.

SECRETARY/ACCOUNTING
Credit approvals, Telephone Collections, Type 65WPM, S/H 80WPM, Gd Communications & Organization Skills. Salary 15,000/yr, No phone calls. Send resume: KNEW/KSAN Radio, Attn: Sue Ballinger, P.O. Box 910, Oakland, CA 94604 E.O.E. M/F/H

Housing Rehab Program Cord. for community non-profit housing corp. Market, review, package govt rehab loans. City planning, business ed. or min. 2 yrs. exp. Resume to: CCHC, 1525 Grant Ave., SF, CA 94133. Attn: Daryl Higashi.

Administrative Secretary

for non-profit org. 2 yrs office work exp & good English skills req'd. Salary: $16K. Resume to: EBALDC, 310 8th St., Ste 309, Oakland, CA 94607.

EDITOR

Direct & supervise personnel engaged in selecting, gathering & editing news & photographs for Chinese newspaper. Bachelor Degree in Social Science or Liberal Arts req'd. + 2 yrs exp as Editor or 4 yrs as Reporter. $2,250/mo. From 8 pm to 2 am. Interview & job site: Monterey Park. Must have good skill in Chinese writing & read Chinese. Send resume to: Job #H05888, PO Box 9560, Sacramento, CA 95823-0560 not later than 1-24-86.

CLASSI-ADS

GOVERNMENT JOBS $16,040 - $59,230/yr. Now Hiring. Call 805-687-6000 Ext. R-4195 for current federal list.

Organizer/Supervisor

Senior staff for Community Relations Program in S.F. Existing work w/ high school students, farm laborers, American Indians; program development with other groups; writing; travel (driver's license); commitment to non-violent approaches. Salary $18,375 to $22,969. Full benefits. Call American Friends Service Committee (415) 752-7766 for job description & application. Deadline for application: 1/13/86. AFSC is an EOE. Female, minority, lesbian, gay, disabled encouraged to apply.

$60.00 PER HUNDRED PAID for remailing letters from home! Send self-addressed, stamped envelope for information/application. Associates, Box 95-B, Roselle, NJ 07203.

REAL ESTATE

Alameda House For Sale

4 BR 2 1/2 BA 3 yrs. old GREAT LOCATION. By Owner (415) 638-9000 days or (415) 865-0287 eves.

BUSINESS

Berkeley Commercial

2200 sq. ft. on San Pablo off University. Call Paul (415) 339-2209.

For Sale By Owner. Full serv 2 Bay Serv Stn. Major Oil. 2 bdrm living quarters on 2 lots. Can be converted to other type of bus. 250K. For more info call or write Jay's Texaco Service, P.O. Box 542, Bridgeport, CA 93517. 619-932-7330. Ask for Jay.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93810

The following person(s) is (are) doing business as Foods, 500 Beale, San Francisco, CA 94105:
The Oenological Society, 500 Beale, San Francisco, CA 94105.
This business is conducted by a corporation.
Signed: The Oenological Society
Judith Share, Pres.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 16, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93928

The following person(s) is (are) doing business as Bay Systems, 1001 1/2 Broadway, San Francisco, CA 94133:
Norman Hom Fong, 1005 Broadway, San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Norman Fong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 20, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93990

The following person(s) is (are) doing business as California Financial Service, 109 Minna St., Suite 431, San Francisco, CA 94105:
Suk Hing Ma, 733 Jackson, Albany CA 94706.
This business is conducted by an individual.
Signed: Suk Hing Ma
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 24, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93703

The following person(s) is (are) doing business as Chinese American Cultural Services, 838 Grant Avenue, #307, San Francisco, CA 94108:
East/West Publishing Co., Inc. a California corporation, 838 Grant Avenue, #307, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by a corporation
Signed: East/West Publishing Co., Inc.
Helen Y.H. Hui, Secretary
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 10, 1985.
Pub. dates: Dec.11,18'85,Jan.2,9'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93989

The following person(s) is (are) doing business as 1. Associated Information Updating Library Looseleaf Service, 2. Associated Information Updating. 3. Information Updating. 4. Infotext, 280 Edgehill Way, San Francisco, CA 94127:
Val Z. Zavarin, 280 Edgehill Way San Francisco, CA 94127.
Irene E. Mangubi, 3418 Stewarton Dr. Richmond, CA 94803.
This business is conducted by
Signed: Valentina S. Zavarin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 23, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94199

The following person(s) is (are) doing business as Beijing On Irving Restaurant, 1030 Irving Street, San Francisco, CA 94122:
Sherman Tsou, 1118 Noriega St., San Francisco, CA 94122.
Yen-Teh Ho, 143 Abbot St., Daly City, CA 94014.
Date Registrant Commenced Business - 4/1/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Sherman Tsou
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 3, 1986.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93702

The following person(s) is (are) doing business as Chinese American Translation Service, 838 Grant Avenue, #307, San Francisco, CA 94108:
East/West Publishing Co., Inc. a California corporation, 838 Grant Avenue, #307, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by a corporation.
Signed: East/West Publishing Co., Inc.
Helen Y.H. Hui, Secretary
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 10, 1985.
Pub. dates: Dec.11,18'85,Jan.2,9'86.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 845695
IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO

In the Matter of the Application of
VINCENT LEW
For Change of Name.

The application of VINCENT LEW for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that VINCENT LEW has filed an application proposing that her name be changed to VINCENT LOUIE

Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 31st day of January, 1986, at 9:00 o'clock a.m. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.

It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West Chinese American Journal, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.

Dated this 10th day of September, 1985
VICTOR M. CAMPILONGO
Assistant Presiding Judge of Said Superior Court
VINCENT LEW
1917 Larkin Street
San Francisco, CA 94109
Applicant in propia persona
Pub.Dates:Jan. 9, 16, 23, 30,1986

Public Hearing On Proposed Application to the Department Of Transportation for a Grant Under Urban Mass Transportation Act of 1964, As Amended

Notice is hereby given that a public hearing will be held by the Public Utilities Commission of the City and County of San Francisco in Room 282, City Hall, at 2:00 P.M. on February 11, 1986, for the purpose of considering a project for which financial assistance is being sought from the Urban Mass Transportation Administration Act of 1964, as amended, generally described as follows:

A. Description of Program

Financial assistance to complete final engineering for a Market Street Transit Thoroughfare, including streetcar tracks, between Steuart and Twelfth Streets.

The Market Street Transit Thoroughfare proposes to operate buses and trolley coaches in two lanes in both directions, stopping either at the curb or at boarding islands in the street. A permanent streetcar operation (the 'F' Line) is also to be a part of the Transit Thoroughfare, stopping at boarding islands along with buses and trolleys.

The Transit Thoroughfare has been in trial operation since August 1985 using new overhead wires and temporary boarding islands. Initial results indicate significant improvements in Muni operating speeds with a simultaneous reduction in overall street congestion. As a result, Muni has decided to make the Transit Thoroughfare permanent.

For the safety and convenience of Muni patrons and other pedestrians on Market Street, it is necessary to reconstruct portions of the street to conform with the requirements of Muni's Transit Thoroughfare. The key ingredients are the boarding island, which must be widened along with the traffic lanes adjacent to them.

This application requests $945,500 from 1984-85 Federal Aid Urban Systems (FAUS) to fund final engineering work. Local share of this program is $151,500 and will be provided from regional sources.

B. Relocation

This project will not displace or relocate businesses or residential structures.

C. Environment

No negative environmental impact is anticipated as a result of this project.

D. Comprehensive Planning

This project conforms to the San Francisco Muncipal Railway Five-Year Plan and the Capital Improvement Program, and is consistent with all regional land use and transportation planning in the Bay Region.

E. Elderly and Handicapped

The project has no impact on the elderly and handicapped population.

At the hearing, the Public Utilities Commission will afford an opportunity for interested persons or agencies to be heard with respect to the social, environmental, and economic aspects of the project. Interested persons may submit orally or in writing evidence and recommendations with respect to said project.

A draft copy of the application will be available for public inspection in Room 287, City Hall, San Francisco, California 94102.

Romaine A. Boldridge
Secretary

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of storage tanks and irrigation system improvements (Bid Package 11-A) for the California State Prison at Vacaville. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 4:00 p.m., January 24, 1986, at which time they will be publicly opened and read.

This project includes the construction of steel water tanks, irrigation booster pump stations, water mains and appurtenances, and related site work and electrical improvements.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for January 10, 1986, 9:30 a.m. at the Construction Manager's field office at the Vacaville Site. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference by contacting Mr. Rob Robinson at (707) 448-4168.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, not less than five (5) days in advance of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women-owned business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SOLANO

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 95814.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93518
The following person(s) is (are) doing business as Reporting International, 1215 Laguna, #401, San Francisco, CA 94115:
Starr Anne Wilson, 1215 Laguna St., #401, San Francisco, CA 94115
This business is conducted by an individual.
Signed: Starr A. Wilson
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 03, 1985.
Pub. dates: Dec.11,18'85,Jan.2,9'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93572
The following person(s) is (are) doing business as Keyfinder Associates, 240 22nd. Avenue, San Francisco, CA 94121:
Michael R McCoy, 240 22nd. Ave. San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael R McCoy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 05, 1985.
Pub. dates: Dec.11,18'85,Jan.2,9'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93590
The following person(s) is (are) doing business as James G. Wallace Associates, 3826 25th Street, San Francisco, CA 94114:
James George Wallace, 3826 25th Street, San Francisco, CA 94114.
This business is conducted by an individual.
Signed: James G. Wallace
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 05, 1985.
Pub. dates: Dec.11,18'85,Jan.2,9'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93598
The following person(s) is (are) doing business as Southeast Asian Food Products, 541 Eddy Street, San Francisco, CA 94109:
Sang Kim Trieu, 547 5th Ave., Apt. A, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Sang Kim Trieu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 05, 1985.
Pub. dates: Dec.11,18'85,Jan.2,9'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93899
The following person(s) is (are) doing business as Q W Adelle & Associates, 1544 Grant Ave., San Francisco, CA 94133:
William Y. Quong, 128 Escolta Way, San Francisco, CA 94116.
Dorothy L. Quong, 128 Escolta Way, San Francisco, CA 94116.
Alfred L. Wong, 548 Lombard St. San Francisco, CA 94133.
Loretta J. Wong, 548 Lombard St. San Francisco, CA 94133.
Susan Adelle, 1742 Filbert St. San Francisco, CA 94123.
Cynthia L. Wong, 548 Lombard St. San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: William Y. Quong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 18, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 83000
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: San Francisco Botanical Wreath Company, 331 Church St., San Francisco, CA 94114.
Donna M. Kabay, 9 Lundy's Lane, San Francisco, CA 94110.
Janet A Byrd, 331 Church St., San Francisco, CA 94114.
The fictitious business name referred to above was filed in County on October 16, 1984.
This business was conducted by General Partnership
Signed: Donna M. Kabay
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on December 16, 1985.
Pub.Dates:Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93606
The following person(s) is (are) doing business as Sannon Company, 207 9th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Michael Ping C. Yeung, 207 9th Avenue, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael Ping C. Yeung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 06, 1985.
Pub. dates: Dec.18'85,Jan.2,9,16'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93646
The following person(s) is (are) doing business as Junior's World, 339 Clement St., San Francisco, CA 94118:
William Lue, 315 Clement St. San Francisco, CA 94118.
Christina Lue, 315 Clement St. San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: William Lue
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 9, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93653
The following person(s) is (are) doing business as My Mark Trading Company, 255 Channel Street, San Francisco, CA 94107:
Altair Industries, Inc. 255 Channel Street, San Francisco, CA 94107.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Altair Industries, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 09, 1985.
Pub. dates: Dec.18'85,Jan.2,9,16'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93677
The following person(s) is (are) doing business as Happy Sewing Shop, 1947A Mission St., San Francisco, CA 94103:
Kwok Man Chan, 216 San Carlos Ave., San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kwok Man Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 10, 1985.
Pub. dates: Dec.18'85,Jan.2,9,16'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94066
The following person(s) is (are) doing business as Chou's Child's World, 1643 Polk St., San Francisco, CA 94109:
Charles S.L. Chou, 110 Dennis Dr Daly City, CA 94015.
Stephenson S.L. Chou, 296 Alta Loma Ave., Daly City, CA 94015.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Charles S.L. Chou
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 27, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94074
The following person(s) is (are) doing business as Hung Chong Sewing Company, 650 Washington St., 2nd. Fl., San Francisco, CA 94111:
Cheang Sui Chong Tan, 15315 Dewey St., San Leandro, California
Kam Yew Leong, 711 Pacific St., Apt 214, San Francisco, California
This business is conducted by co-partners.
Signed: Cheang Sui Chong Tang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 27, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94115
The following person(s) is (are) doing business as Multi-Financial Services, 166 Geary St., #1208, San Francisco, CA 94108:
Lamberto Bitanga, 880 Lincoln Center Dr., Foster City, CA 94404.
Marvin Kaiming Wong, 880 Lincoln Center Dr., Foster City, CA 94404.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Marvin Kaiming Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 30, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93830
The following person(s) is (are) doing business as The Village Gardener, 42 Lundy's Lane, San Francisco, CA 94110:
Donna M. Kabay, 42 Lundy's Lane, San Francisco, CA 94110.
Janet A. Byrd, 42 Lundy's Lane, San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Donna M. Kabay
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 16, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93834
The following person(s) is (are) doing business as Personal Dentist, 564 Market Street, Ste 414, San Francisco, CA 94104:
Richard Tsu-hsun Kao, 1654-34th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Richard T. Kao
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 17, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93855
The following person(s) is (are) doing business as T & V Sewing Company, 1139 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133:
Thanh Hieu Nong, 2994 Folsom Street, San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by an individual.
Signed: Thanh Hieu Nong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 17, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93896
The following person(s) is (are) doing business as China Classic Tour, 1341 Stockton Street, Ste 8, San Francisco, CA 94108:
Happy Skyliner International Travel Inc. Calif. 1341 Stockton St., Suite #15, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Happy Skyliner Int'l Travel Raymond Kwong, Vice President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 18, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93735
The following person(s) is (are) doing business as Express Food Systems, 594 Gellert Drive, San Francisco, CA 94132:
Patrick Sha, 594 Gellert Drive, San Francisco, CA 94132.
This business is conducted by an individual.
Signed: Patrick Sha
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 12, 1985.
Pub. dates: Dec.18'85,Jan.2,9,16'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93769
The following person(s) is (are) doing business as General Plastics Enterprise, 820 Vallejo St., San Francisco, CA 94133:
Koun Tan Sieng, 318 N. Chandler Ave., #4, Monterey Park, CA 91754.
This business is conducted by an individual.
Signed: Koun Tan Sieng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 12, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94200
The following person(s) is (are) doing business as Chang International, 674 36th Avenue, San Francisco, CA 94121:
Matthew Yuan Zhong Zhu, 674 36th Ave., San Francisco, CA 94121.
Cheong U Cheong, 674 36th Ave., San Francisco, CA 94121.
Date Registrant Commenced Business - 1/3/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Matthew Zhu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 3, 1986.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93289
The following person(s) is (are) doing business as North Beach Video, 1398 Grant Ave., San Francisco, CA 94133:
Stanley N. Woo, 1283 Union St. San Francisco, CA 94109.
Wilbert Wong, 2432 Balboa St. San Francisco, CA 94121.
John C. Romoa, 2430 Balboa St. San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Stanley N. Woo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 21, 1985.
Pub. dates: Dec.18'85,Jan.2,9,16'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93360
The following person(s) is (are) doing business as CalTennis Company, 2815 Filbert St., San Francisco, CA 94123:
Josef Rusnak, 2815 Filbert St. San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Josef Rusnak
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 25, 1985.
Pub. dates: Dec.18'85,Jan.2,9,16'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93479
The following person(s) is (are) doing business as Orient Imports, 607 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108:
Jade Orient, Inc. Dba Orient Imports, California.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Jade Orient, Inc.
Ching Ying Wu, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 02, 1985.
Pub. dates: Dec.11,18'85,Jan.2,9'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93484
The following person(s) is (are) doing business as Japan Auto-Engines, 58 Second St., 4th Fl., San Francisco, CA 94105:
China Sight-See Inc., 58 Second St., 4th Fl, San Francisco, CA 94105.
This business is conducted by a corporation.
Signed: China Sight-See, Inc.
Rowland Hsu, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 02, 1985.
Pub. dates: Dec.11,18'85,Jan.2,9'86.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93927
The following person(s) is (are) doing business as FWB Software, 2040 Polk St., Ste 215, San Francisco, CA 94109:
Norman Hom Fong, 1005 Broadway, San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Norman Fong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 20, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94141
The following person(s) is (are) doing business as Man Hing Lung Import & Export Ltd., 4335 Lincoln Way, San Francisco, CA 94122:
Felix Y. Tse, 4335 Lincoln Way, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Felix Y. Tse
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 31, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 93719
The following person(s) is (are) doing business as Ichiban Kan Japanese Restaurant, 3347 Fillmore Street, San Francisco, CA 94123:
U.S. Okamura Corporation, A California Corporation, 3347 Fillmore Street, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by a corporation.
Signed: T. Okamura
U.S. Okamura Corporation
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 11, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 84508
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: U.S. Pacific Trading Co., 711 Commercial St., San Francisco, CA 94108.
The fictitious business name referred to above was filed in County on November 21, 1985.
Nim-Cho Wu, 711 Commercial St., San Francisco, CA 94108.
Bill Li, 711 Commercial St., San Francisco, CA 94108.
This business was conducted by a General Partnership
Signed: Nim-Cho Wu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on November 22, 1985.
Pub.Dates:Dec.18'85,Jan.2,9,16'86

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 79644
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Chinese American Translation Service, 838 Grant Avenue, #302, San Francisco, CA 94108.
The fictitious business name referred to above was filed in County on May 30, 1984.
Gordon Lew, 838 Grant Avenue, #307, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Gordon Lew
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on December 10, 1985.
Pub.Dates:Dec.11,18,'85,Jan.2,9,'86

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 88697
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Dong My Food Products, 541 Eddy Street, San Francisco, CA 94109.
Cuong Trieu, 547 - 5th Ave., Apt. A, San Francisco, CA 94118.
The fictitious business name referred to above was filed in County on May 24, 1985.
This business was conducted by an individual
Signed: Cuong Trieu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on December 5, 1985.
Pub.Dates:Dec.11,18,'85,Jan.2,9,'86

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94026
The following person(s) is (are) doing business as Church of Miracles, 309 Judah St., #119, San Francisco, CA 94122:
John E. Bancroft, 309 Judah St., #119, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: John E. Bancroft
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 16, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94051
The following person(s) is (are) doing business as Zwick, 1167 Mission St., San Francisco, CA 94103:
Todd Zwick, 1322 - 12th Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Todd Zwick
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 27, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94261
The following person(s) is (are) doing business as Sunley Produce Distributors, 583 Sawyer St., San Francisco, CA 94134:
Tong Tsang, 583 Sawyer St., San Francisco, CA 94134.
Francis W.W. Kwok, 1335 8th Ave. San Francisco, CA 94122.
Registrants will commence business on 1-15-86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Tony Tsang
Francis Kwok
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 06, 1986.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1986.

說故事　講歷史

第三十二章　胡靜廬

北朝—齊（五）

高歡擁立魏孝武帝，本來就是「挾天下令諸侯」的政治手法，孝武帝搞不清他自己的處境，西奔長安，投靠宇文泰，無非是使宇文泰增加了政治資本。高歡另立了魏孝靜帝，宇文泰捧孝武帝爲傀儡，於是北魏分裂爲東魏西魏兩個國家了。當然高歡和宇文泰，誰都在培植自己的勢力，並不想延續元氏的政權。一個劫持東魏的鮮卑化的漢人高歡，一個劫持西魏的漢化鮮卑人宇文泰，都雄武有才略，互相攻伐，各不相下，東西兩魏，暫時維持了一個平衡的局面。

東魏高歡去世，兒子高澄繼位，晉封爲齊王。公元五四九年他正準備受魏禪，却因爲平時性情狂暴，被膳奴（被俘的梁人配在廚房作奴隸）蘭京刺殺。弟弟高洋即位以後，第二年（公元五五〇年）他就逼着東魏孝靜帝讓位了，建國號爲齊，自稱爲文宣帝，仍舊建都在鄴城（爲別於南朝的齊史家稱之爲北齊）。東魏存在了十七年就此滅亡了。

北齊高洋開國之始，還留心政治，法紀森嚴，他對契丹、山胡、柔然等外族入侵，親臨戰陣，很有威名。以後便自恃功成業大，縱情聲色，殘暴淫亂，政事廢弛。幸有丞相楊愔（他的舅舅）極力幫他彌縫補救，所以當時人說是「主昏於上，政清於下」，國家沒有大亂。

北齊建國六年，南朝的陳霸先篡梁成立陳國，西魏的宇文覺奪帝位改國號爲周（歷史上稱爲北周）。至此北朝東西魏的對峙，一變而爲北齊，與北周的爭權。南北朝是齊、周、陳三分天下。這時高洋去世，太子高殷接位，不到一年就被做丞相的叔父高演所廢，他自立爲齊昭帝。在位十一年，傳給弟弟高湛，（稱北齊武成帝）國勢就一天天衰落了。加之武成帝寵信佞臣和士開、祖珽、聽了他們的謅媚，及時行樂，不必爲政事操心，說什麼：「自古君王皆爲灰土，堯舜桀紂，竟復何異？……一日取快，可敵千年。」從此日夜縱樂，把國事交給了一班壞人，朝政就不堪聞問了。

當北齊日趨荒亂的時候，北周却日見强盛，積極向東方發展，連年北周北齊發生大戰。幸賴有段韶、高長恭、斛（讀如福）律光三員大將，穩定了局面。武成帝在這種情形下，還怕自己死後，帝位會被諸王奪去，便聽信祖珽的建議，禪位給太子高緯，自稱太上皇，執行監護。可是不到三年太上皇死去，高緯（史稱後主）親政，更是一個昏君，朝廷中都是群小用事，「官以財進，獄以賄成」黑暗到了極點。後來名將段韶病死，斛律光、高長恭被讒害殺掉，北周聽了這個消息認爲是天授良機，統一中國的雄圖沒有阻礙了，高興得舉行大赦慶祝，便在公元五七六年大舉伐齊，渡黃河直下平陽。後主帶着寵姬馮小憐帥軍授救，走到半路，還要行獵取樂。傳聞平陽已陷，馮小憐還請再獵一回。等到齊軍全面崩潰，後主帶了馮小憐南逃鄴城。北周乘勝長驅，就像風掃落葉，兩年間北齊的勢力完全消滅了。算來經過六主，一共二十八年而亡。北中國由北周統一了。寫到這裡，想起唐代著名詩人李商隱（義山）有詠北齊的七絕兩首。他這樣寫道：「一笑傾城國便亡，何勞荆棘始堪傷。小憐（指馮小憐）玉體橫陳夜，已報國師入晉陽」！「巧笑知堪敵萬機（指皇上），傾城最在着戎衣。平陽已陷休回顧，更請君王獵一回。」九一八事變後，馬君武譏諷張少帥（學良）的兩首詩，就是襲用這個體裁的。

燼餘拾掇

政治訓練處

中國軍隊中的政工制度，是從黃埔建軍開始。黃埔軍校設黨代表（國民黨），有政治部，一直到連隊都有黨代表和政治指導員。這是仿效蘇聯軍隊的組織，北伐軍仍然採用這種制度。帶兵官平時負責訓練，戰時負責指揮。思想教育，生活紀律，平時由政工人員主持，戰時則動員鼓動，激勵士氣，地位是和軍事首長平起平坐，有時還更有權力的。北伐戰爭中，這種制度發揮了很大的作用。國共分裂以後，軍隊政工制度被削弱，政工人員完全成了附庸，在連隊上等於一個文化教員，在師、團部無非是一個宣傳單位，對士兵精神教育不起作用了。

抗戰開始，在軍隊中要喚起民族意識，激發愛國熱忱，要鼓舞士氣，要動員群衆，還有瓦解敵軍，寬待俘虜等許多問題，就不是軍事人員可以完全執行的。所以軍隊政治工作，又顯得重要起來，中央又訓令各部隊加强組織，大體恢復了軍隊政工制度，不過沒有黨代表的制度。抗戰總動員下，各省的地方部隊，隨時是國軍的後備，所以各省保安司令部（省主席兼保安司令）奉令成立政治訓練處，在地方團隊中也建立政工制度。那時上海淪陷，南京告急，中央遷到後方，中央機構實行疏散，於是有一批立法委員就按籍貫，介紹分配到各省任政治訓練處長。來江西的是蕭淑宇，江西永新縣人，在過去社會上有點小名聲。在上海辦過勞働大學，發行過「新創造」雜誌。政治立場是個投機主義者，和汪精衛的改組派有些淵源。熊式輝主席對他是存有戒心的。可是一則碍於中央分派的情面，二則蕭淑宇和熊濱（熊主席的姪子，保安處參謀長）是連襟（他們兩人的妻子都是江西望族熊育錫先生的女兒），還有親戚關係，便正式任命他爲中央政治訓練處長，着手成立政治訓練處。熊主席爲了控制這個處的重心業務，單獨召見了我，告訴了蕭淑宇的經歷和背景，和指示了他的意向，決定升調我去担任政訓處的組織訓練科上校科長，明白說了要去管好這個家。組織訓練科要總攬全省保安部隊的政工組織、人事、業務，是個神經中樞。我沒有這種經驗，而責位又大，是很担心的。可是我在省府工作六年，所受的信任和升賞，是特達之知，異於旁人的，見危受命，也義不容辭，只有斗胆接受，沒有推辭餘地。當時保安處副處長蔣經國是蘇聯紅軍軍政學校畢業的，我晚上就跑去他家裡，報告了受任的經過，要求他給予指導和支持，他慨然答應了。即時就指示了許多業務上的具體方針和進行步驟，於是我就有工作方向和辦法，胆子也壯了。

（六十七、胡靜廬）

珠寶
批發店廉讓。位於三藩市最佳地區。三六二—七九三五。

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
電話：三六二、六九二八、四三三、三三七三
花園角街六十一號

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器及油漆工具用品鎖匙

結孖樂西園牛
Ping Yuen Drug and Mat.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

東西報
贈送親友名貴大方
國內一年十五元
二年廿八元
三年四十元
國外一年二十元

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

禮品
零售店，一百二十五平方呎位市中心，近纜車，月租爲四百七十元。售價三萬八。三九八—八四二四

梁哲武 TAX 稅
執照　商業簿記　加省
翻譯中英粵越文件
精影標準護照相
代辦貸款
地保官　NOTARY PUBLIC　會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
簿記、稅務、打垃圾
INCOME TAX SERVICE　報入息稅　商業簿記

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐 BREAKFAST • LUNCH • DINNER BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

故國風光

一七三、

秦儒

大理的蒼山洱海

雲南大理縣在唐代（公元六一八—九〇七年）南詔蒙氏佔據時是大理國的國都。元世祖忽必烈遠征雲南，消滅了大理國政權（公元一二五二年）後，改爲理州。明朝改舊制，稱大理府，清朝沿明制，仍舊是府治。到民國（公元一一一年以後）廢府爲縣。一九四九年中共掌握政權，大理成了自治縣，屬路南白族自治州。地處西陲，是通往鄰國緬甸的要道。抗日戰爭時間，緬滇公路，中印公路，都經過此地，一向都很繁榮。縣內有蒼山和洱海兩大勝景，吸引了不少遊人，很有名氣。

蒼山又叫「點蒼山」，在城西約五華里，屬雲嶺山脈。著名的大理石，就是採自蒼山。山勢綿延近百里，十九座高度都在三千米以上的山峰，嵯峨壁立，橫列如屏。有的超過四千米的，山頂終年積雪，與青天掩映，景色絕美。山水匯成十八條溪澗從群峰間懸空飛瀉，構成無數處瀑布，灑珠噴玉，聲如雷震。雲烟緲繚，變幻多姿，其中玉局峰，有其特殊之處，在它的山頂上，常常有一縷白雲，飄飄不散，望去像是一個披髮的少女，徘徊在峰巒之間，依依留戀地俯視洱海，可稱奇景。於是地方人也流傳着和「阿詩瑪石峰」相類似的故事，說是南詔國（公元八三八—九〇二年）的美麗公主，愛上了一個英俊的青年獵人，被國王發現了，便把獵人溺死在洱海裡。公主哀慟氣絕，化成了一朵白雲，永世飄浮在蒼山之頂，終年凝視着洱海。所以民間把這片白雲，稱之爲「望夫雲」，勾畫出了這一段纏綿悱惻、哀艷動人的神話，把人類的感情，融匯入無知的山水，頗富詩意。蒼山就是以雲、雪、峰、溪，被稱爲四大奇觀，都是各有由來的。

洱海嚴格的說，實在是高原上的一座湖，拔海在二千米，和美國的 Lake Tahoe 相似，在大理城西約三四華里，面積小於太湖。其所以稱爲洱海，據說一是因其形狀像人的耳朵，一是湖中風浪洶湧如海，就取了這個名字。唐宋時代，洱海西岸，是太和故城（唐朝封南蠻波羅閣爲雲南王，（公元九三七—一二五三年）都城在大理城南叫太和城（即今大理縣），海中的金梭島，還存有南詔王避暑宮的遺址。照歷史記載和現存的文物，當時這個地方是南詔，大理國的政治文化中心。湖水係溪流匯合，清澈如碧玉。在月光反照下，與蒼山積雪的倒影，構成一幅幽靜美麗的圖畫，有「銀蒼玉洱」之譽。曾有人歸納爲大理風、花、雪、月，四景（下關風、上關花、蒼山雪、洱海月），是很能吸引遊客的。

崇聖寺三塔，鼎足峙立在蒼山之麓，洱海之濱。崇聖寺在大理城西北，並不出名。大塔一座，是唐代南詔王建造的。與西安的小雁塔形狀相似，方形十六層，高達二十幾米，密檐空心，每層正面都置有大理石佛像和神龕，氣勢壯觀。南北各有一座小塔，據說是建於五代（公元九〇七—九六〇年），都是八角實心的，各層也都雕有佛像及宗教色彩的裝飾。三座塔都塗成白色，塔頂都裝有金色的葫蘆銅頂，給人一種靜穆潔淨的感覺。從湖上遠觀，有青水綠水的陪襯，十分嫵媚動人。

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 21¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

A·Z 日用英語　快樂

在新年期間，我們賀年時說 Happy New Year "快樂新年"，可是在說"聖誕快樂"時一般人說 Merry Christmas, 用 Merry 而不用 Happy。一些字典解釋前者是"歡樂"而後者是"快樂"，是實上兩字意思沒有多大差別，只是習慣上聖誕用 Merry ，而新年用 Happy而已。

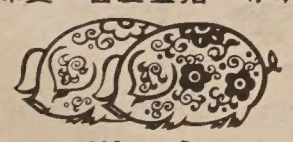
在賀年卡上，我們看到像下面的一些賀辭：

祝你新年快樂。
Wishing you a Happy New Year.

祝你新年宏發。
Wishing you a Prosperous New Year.

祝你和家人過一個快樂新年。
A Happy New Year to you and your family.

（六十八）

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布袋　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食外賣　各款米粉　經濟飯碟　各式煎麵　雲吞細麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應　香甜臘鴨　五香鹹肉粽　欵式新穎　美味熟餸　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢献
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
碗碟館餐
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

社論

另一名義的種族歧視

加州英語運動刻下正積極蒐集簽名，企圖在本年四月二十日以前達到八十萬簽名之數，以符合其被列入十一月裡加州表決日時所列入議案之內的資格。該議案將明確規定以英語爲加州官方語言。

至於該運動贊助人士所謂，該舉動絕無種族歧視動機，實屬荒唐之謂。而近二十年來湧入加州的新移民中，絕大多數爲來自非英語地區的亞洲與拉丁美洲。該運動，不過意圖使這些新移民在美的生活，更爲難苦困難。

事實上，自美國立國以來，英語即爲官方語言。而且，我們也不見對納稅、徵兵或其他公民義務上，有規定講英語的先決條件。儘管大多數移民雖非英語人士，但當其選擇斯土爲永久居留之所時，都自願努力學習這種新語言。

加州最近欲以英語爲官方語言的決定，合我們想起兩件往事。其一爲一八七九年加州決定禁止僱用華人於任何公家或私人事業。而且也禁止華人在加州擁有和繼承土地以及競選加州公職等。其二爲一九二〇年的「外地施行案」。該案禁止日裔在加州擁有或繼承土地。

而如今在一九八六年，洛斯阿圖市通過以英語列爲官方語言的議案中，其遣詞用字自然要精密得多。但若將其虛文飾語一挑去，存留的仍是赤裸裸的種族歧視。與當年兩件往事，如出一轍。

以目前政治季候所顯示的種族歧議下，通過以英語爲唯一官方語言的決議，實在不足爲奇。這當然不意味着，該議案是正當合理的。我們因此更應正視該問題，且全力反對到底。

社區消息

☆東北衛生服務處將於一月十二日及一月二十六日，晚上九時半，於華語廣播電視有綫電視第廿二台播出「身體語言」及「距離與心理健康」等節目，由任伯江博士主講。

☆女青年會將於一月十日舉辦駕駛講習班；一月十一日開緞帶花班；一月十八日開中國結班。其他如插花班、氣功班及國畫班雖已開班，歡迎隨時插班。地址在企李街九六五號，三九七—六八八三。

☆男青年會氣功班將於一月十一日（星期六）上午十至十二時開班。開課首日九時起並將舉辦氣功資料展覽，和氣功及其對保健治病等問題。免費入場，歡迎參觀。地址爲沙加緬度街八五五號。九八二—四四一二。

下午茶座

銀行危機和貨幣的貶值

我們幾位朋友在歲晚相叙，免不了談到這一年的大事。甲君說八五年是充滿經濟危機的一年。他說：「我不是經濟專家，也不願多提不着邊際的論調。只是有幾件事是跟我有切身關係的，願提出來讓大家思想一下。」

「首先是我每天看港台報紙，斗大標題字的新聞報導美國國會保護本國產品的健肯士法案，一篇又一篇社論抨擊美國保護主義。因爲這些是台港的報刊，一點也沒顧及我們華埠中的縫衣業。我雖然不是要美國閉關自守，但認爲總應有一個兩全的辦法。」

「再說，八五年來美國華埠數家銀行出現危機。一些存戶忘記了銀行有保險，每戶存額在十萬元以下的穩如泰山，排隊提欵使銀行資金更少，更難回復正常狀態。」

朋友乙說：「在金洋銀行和海外信託銀行倒閉後，報載加省國家銀行和聯合銀行也出現危機。我的一個朋友提錢出來後，馬上存進美國銀行去。他說這樣必萬無一失了。誰知一星期後，美國銀行也宣佈要出售三藩市總行大厦，得欵以助週轉……。」

甲君說：「美國銀行近年被國外貸欵所影響，不知虧餂多少錢。他們要出賣自己銀行的大厦，也是不得已的事。可是大家要知道，華埠中的銀行雖然資金不及美國銀行等大型財務機構，却是對我們社區人士有好處的。我們要支持華埠的銀行！」

他繼續說：「國際貿易上的不平衡，使美國施壓力要求德國馬克和日圓升值。這幾個月來，我們看到美元貶值，這便有利於出口貿易。在中國也一樣，中國人民幣兩年來逐漸貶值，由兩年前一美元兌一元七角到今天兌三元多人民幣（外匯券），顯示中國是走務實之路，不再高抬貨幣所值而影響自己產品的出口。」

丙：「中國國內人民不一定明白國家大計。他們只知物價飛漲，貨幣貶值，政府雖發補貼，仍難跟上物價。我一些訪鄉歸來的親友都說人民怨言不絕呢！」

甲：「這也難怪，我的兒子最近要買輛新車，因爲馬克日圓升值，德國和日本的汽車都漲價了。」

丙君抗議說：「不能這樣比，不能這樣比。在美國，漲價的是外國貨。在中國，漲價的是食物和日用品。」

甲君微笑說：「對，對。」這樣的比較勉強一點。我要指出的是：有些國家幣值的低貶是被迫的，如墨西哥、以色列、阿根庭和意大利等。有些却是爲着有利產品出口競爭的。」

我說：「我們中間都沒有經濟學家，但大家都在華埠銀行有戶口，大都要每月匯欵回中國給親朋，也都有朋友在華埠營縫衣廠。知道經濟危機對我們有切身的影響，希望八六年沒有這樣動盪，有利於美國整體經濟，也有利於華埠的發展。」（陳志福）

華埠人語

鄧小平兩度膺選美雜誌風雲人物

時代雜誌選出鄧小平爲一九八五年的風雲人物。在七年間鄧氏兩度被這份有影響力的新聞雜誌所選上，並不是巧合、也不是簡單的一回事。

試想在八五年間，在時代雜誌編輯部中被提名的人物多不勝數。雷根總統和蘇聯新領袖戈巴徹夫打開美蘇僵局，在日內瓦舉行世界矚目的一次會談，兩者均可選爲風雲人物。南非黑白衝突日趨嚴重，舉足輕重的黑人大主教圖圖也可被選上。此外印度總理、英國女首相，甚至在國際經貿壓力下的日相中曾根，和正受多方面攻擊的菲律賓總統馬可斯，都可當上風雲人物。可是時代雜誌編輯部却選上中國領導人鄧小平！

該雜誌指出鄧小平領導中國進行大規模的經濟改革，解放了十億人民的生產力，在一個社會主義國家中，敢於向馬克思主義傳統的理論挑戰，大幅度地改善人民的生活，認爲是一九八五中一件創舉。

我們注意中國局面，更看到去年中共召開全國代表大會，實現了一次高層人事的大變動，使新老兩代領導人在和平氣氛下交替換班，翦除若干反對勢力，並銳意裁軍一百萬人，制定新的五年計劃。雖然在轉變過程中，出現了一些經濟發展不平衡、官員貪污腐化、律法管理不健全等情況，但我們相信，全球注意政局的人和時代雜誌一樣，會認爲中國在鄧小平領導下已走上一條大治之道。

我們還希望指出，鄧小平兩度膺選風雲人物，除了這是時代雜誌給他的美譽外，還表示第一，美國對中國的重視。第二，美國希望中國發展成爲亞洲防範蘇聯擴張主義的一股力量。這既符合美國國策和人民意願，也能促進世局穩定與和平。（劉池光）

圖爲書法家王方宇一九八〇年所寫題名爲「龜」的手卷。該舞墨系列展，刻下正于中華文化中心展出，至二月十五日結束。

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第廿卷第二期
一九八六年一月九日

英語雙語行通權乃官家語本爲案立原本多事徒然惹起爭端

（洛斯阿圖訊）洛阿圖市市議會於上月以四票對零票，通過一項以英文爲該市官方語言的決議。

該項決議案原文如下：「鑒於採用英語爲本市官方語言可助於全市體認—一共同語言乃爲維護政治穩定、內部團結的必要因素。茲決定，採用英文爲洛斯阿圖市的官方語言。」

洛斯阿圖市乃是繼阿拉米達及菲爾摩市之後的第三加州城市，通過該類決議案。這種先由加州小城市通過英語爲該市官方語言的決議，將導致整個加州以英語爲官方語言的舉動與決心。

去年，洛杉磯郊區亞裔人口佔多數的蒙特利公園市與菲爾摩市也遭遇同樣的問題。該議案使得該二城市很明顯地因種族不同而被分裂。該二城市欲將英文作爲官方語言的提議，迄今尚未通過。

三藩市的市議員柯普，也曾企圖提出類似的議案。

加州英語運動，正擬於一月十五日開始的一百五十日內蒐集八十萬簽名，以便能在十一日的加州表決日中得到表決的機會。該全州式的加州英語運動，乃附屬於由前加州參議員早川所設之名爲美國英語的全國性機構。

提出洛市所通過決議案的達賽，是一位印度移民。達賽以爲洛市市議會的決定，將「因更多人注意該問題」而直接有助於加州英語運動的發展。

在洛市市議會對該議案表決中，亞裔社區促進會的薛來安，曾發言反對該議案。薛促會延遲作任何決定，以期對該議案作審慎研究。他也提及，該決議案很可能不合乎憲法規定。在該日市議會表決中，三藩市華人權益促進會民權計劃發展專員吳馨棣以及墨西哥法律保障及教育基金的代表委連佐拉，均不得在議會上發言。

洛市律師布什否認該市市議會意圖於市長康利納缺席之際，通過該案。當日市議會以四比〇無異議通過該案時，洛市的華裔市議員吳勞伯（Robert Eng）也曾投下贊成票。

吳馨棣對洛斯阿圖市反對該議案的市民表示，該議案對洛市只會造成分裂的作用，而不可能有任何正面作用。吳認爲該議案「對洛市西班牙語系的傳統，實在是一大諷刺。」她繼續表示：「該決議案似乎有意指出洛市將繼續維持其百分之九十五的人口爲白種以英語爲主的市民。」吳馨棣指出，該種暗示其實就是「微妙的種族歧視」，而且「會給人們一種洛市不歡迎英語不流利人士的印象。」

該市華裔市議員吳氏則對吳馨棣的批評表示，「該決議案非有意造成種族歧視。」吳氏繼續强調說：「如果我認爲該決議案含帶種族歧視的傾向，我一定加以阻止。」

達賽也表示：「我並不以爲該決議案涉及種族歧視的問題。」他認爲在美的少數族裔，若不學習英語，將會不利於求職。

吳馨棣則以爲，英語不够流暢的新移民，應予以更多時間與機會學習英語，而不是通過決議案就能解決。」她繼續說：「許多新移民急欲學習英語，但在成人學校中學習英語的名額有限，而排隊等缺額的人非常多。」

委連佐拉也表示，洛市通過該決議案的行動，將影響許多其他城市的雙語計劃，如雙語警員服務，即爲一例。

市警局改組 謝總監辭職

新任三總監 亞裔無一人

【本報訊】三藩市市長范士丹七日（週二）任命現年五十歲的法蘭克卓旦，爲本市新任警察局局長。范士丹同時也任命三位新警察局總監。她表示，此舉將會使新局長到任以前，一收「整頓」之效。

原爲警察總監的謝國翔，因于過去數月中忙于爲競選市議員從事籌款活動，已于任命前辭職。謝氏于上週曾表示將于兩個月內決定是否參加市議員競選。同時，謝氏以其警察總監之職權，呼籲亞裔社區對市長未任命任何亞裔爲新任總監一事，提出抗議。

其他二位辭職總監分別爲公開同性戀者喬大利及黑人教育家伯透樂。

新任命的三位總監分別爲女性地位委員會主席歐文斯、太平洋煤電公司金門區經理戴維斯，以及公共水電委員會主席吉奧多。

華裔民主黨協進會主席陳啓明聲明：「對市長未能以另一亞裔取代謝國翔總監之任，極爲不滿。范市長此次任命充分顯示，亞裔人士在她的政治圖中，比重不大。」

去年，曾有許多位華裔社區領袖批評范士丹並未在其任內，于市府委員會及董事會上廣爲任命華裔人士。當時評擊范士丹任命政策的人士包括，謝國器、李俠、余浩揚以及梁榮業。當時，謝國翔是唯一對此事持相反意見者。

華人權益促進會行政主任謝國器表示，范士丹傾向于任命她那些有錢的親友，而不願任命其他族裔來顯示本市市民的多樣性。謝也認爲，范氏其實不重視華裔社區。

亞裔史科中英文兼備

大學社區合作本無間

（本報專稿）大約在本世紀前五十年間，正當華裔中產階級的人數在此逐漸增長且有安居落户的趨勢，同時，華裔對自身歷史背景的興趣也逐日濃厚。在二次大戰以前，固然有不少有關華裔歷史的著作出版，但研究華裔歷史的興趣，在美蔚然成風氣，却在二次大戰以後。這種研究，在華埠社區或在大學裡，都極其蓬勃興盛。

在華埠社區方面，研究華人歷史的歷史學家，有的以中文、有的以英文發展其作品。以中文著作的學者，通常可以廣泛利用社區現有的資料。而他們的作品，多爲描述各地華埠大小事件，及其主要人物的背景等。這類作者所採用的方法多爲傳統式的敘述法。而所謂以現代社會科學爲骨幹的理論方法，在以中文寫作的歷史家的作品中，非常少見。在他們的眼中，所謂歷史，不外是一群華人，如何在美國社會掙扎，以求有所成就的奮鬥史。但有關評析華埠社區中的矛盾與鬥爭；乃至於有關華人社區發展進步的重大事件及過程，却極少在中文作品中讀到。這類有關華裔歷史作品中，多半强調在各地華埠中的廣東籍人士。而且中文史學研究者，又因一方面人數太少；二方面獨立研究的機會較多，乃至於其研究方面及重點無法長久持續下去。更因其作品以中文書寫，是以在美的讀者有限，影響亦有限。

以英文書寫華裔歷史的史學家，則具備華裔的觀點。這批人士源起六〇年代美國民權運動方興正艾之際。美國華人歷史學會也於一九六三年於三藩市成立。後來，全國有四個這種性質的學會紛紛在各地成立。夏威夷華人歷史中心於一九七〇年設在火奴魯魯。而一九七五年，洛杉磯市也有南加州華人歷史學會的成立。紐約市的紐約華埠歷史計劃成立於一九七六年。一九八〇年，西雅圖也成立了一個西北太平洋華人歷史學會。此外，成立於一九六三年的三藩市文化中心，在其性質上雖非歷史學會，但在其功效上也與其他幾個歷史學會有密切關聯。這些歷史學會組織，在其利用出版、展覽、講述歷史、蒐集並保存歷史史料檔案等孔道傳播華裔歷

（轉下頁）